



Table ronde provinciale sur l'emploi

Au Québec et ailleurs : un examen des approches nationales et internationales en matière de formation linguistique pour les adultes

Remerciements

Merci aux spécialistes que nous avons pu consulter dans la préparation du présent rapport.

Remerciements particuliers au Secrétariat aux relations avec les Québécois d'expression anglaise (SRQEA), dont l'appui financier a rendu possible ce travail.

**Secrétariat aux relations
avec les Québécois
d'expression anglaise**

Québec 

Les opinions exprimées dans le présent document sont celles de la Table ronde provinciale sur l'emploi. Elles ne reflètent pas les points de vue du SRQEA.

Autrices :

Cimminnee Holt, Rechercheuse en politiques

Sithandazile Kuzviwanza, Directrice des politiques et de la recherche

Contributrice et contributeurs :

Nicholas Salter, Directeur général

Maria J. De Las Salas, Spécialiste des communications et de l'engagement

Chad Walcott, Directeur, Directeur de l'engagement et des communications

Piers Young, Coordinateur de l'engagement

Publication date: juillet 2023

Table des matières

Résumé	5
Introduction	7
Méthodologie	8
Révision juridictionnelle	9
Nouveau-Brunswick	9
Ontario	12
Pays de Galles	15
Catalogne (Espagne)	18
Communauté autonome basque (Espagne)	22
Finlande	25
Discussion	28
Recommandations	32
Références	34

Résumé

Depuis les années 1970, le gouvernement québécois a investi massivement dans la création et la mise en œuvre de programmes de francisation. En 2022, le Québec a modifié la Charte de la langue française et s'est engagé à élargir l'offre de services de francisation aux adultes, dans le but d'amener ce groupe à un niveau de français suffisant.¹ En plus de bénéficier de nouveaux investissements, la francisation des adultes a fait l'objet d'un réexamen public de son efficacité, de sa qualité et de son accessibilité dans la province. Il s'agit de mesures particulièrement importantes, étant donné que le français est la langue de travail au Québec et que les personnes qui manient mal cette langue risquent de rencontrer des obstacles sur le marché de l'emploi.

La présente étude vise à contribuer à l'amélioration de l'écosystème québécois de la francisation des adultes. Pour ce faire, elle examine comment différentes administrations au Canada et à l'étranger ont déployé ce type de formation sur leur territoire. Bien que le paysage linguistique unique du Québec ne soit pas parfaitement transposable dans un autre contexte, il peut s'avérer utile d'analyser ce qui se fait ailleurs pour cerner des innovations et des approches en matière de politiques applicables dans la province. Le présent rapport explore les approches en matière de formation linguistique aux adultes au Nouveau-Brunswick, en Ontario, au pays de Galles, en Catalogne, dans la Communauté autonome basque et, enfin, en Finlande.

Des travaux de recherche secondaire et des entrevues qualitatives avec des spécialistes ont servi à brosse, pour chaque région, le portrait du cadre de formation linguistique aux adultes financé par le gouvernement. L'accent a été mis sur les programmes de langue pour les personnes sur le marché du travail, dans l'optique d'examiner comment les différentes régions répondent aux priorités d'aménagement linguistique et d'intégration au marché du travail. Nous avons analysé la situation et les expériences propres à chaque région pour formuler des recommandations à l'intention des responsables politiques et des autres parties prenantes du Québec.

À la lumière de notre étude, nous proposons les recommandations que voici :

- 1. Établir à l'échelle de la province un réseau de centres d'évaluation du français et d'aiguillage, afin de fournir des services d'examen gratuits et abordables en partenariat avec les organismes communautaires, les écoles et les centres de langue.**
- 2. Recueillir régulièrement des données linguistiques au Québec pour assurer le suivi des niveaux de compétence en français.**
 - La collecte de données devrait rendre compte de la variation des niveaux de compétence à l'oral et à l'écrit, et ce, à l'échelle de la population.
- 3. Créer des programmes de bénévolat en formation linguistique, consistant à jumeler des apprenants et apprenantes du français avec des personnes qui parlent couramment la langue.**
 - Financer des programmes d'apprentissage linguistique officiels et informels, comme des clubs de lecture, des cercles de discussion et des événements culturels.
 - Mettre sur pied des programmes de bénévolat adaptés à divers niveaux, afin de répondre aux

¹ Projet de loi n° 96, Loi sur la langue officielle et commune du Québec, le français. (2021) Assemblée Nationale du Québec. Retrieved from: <https://www.assnat.qc.ca/fr/travaux-parlementaires/projets-loi/projet-loi-96-42-1.htm>

besoins d'une pluralité d'apprenants et d'apprenantes.

- 4. Mobiliser le secteur privé pour accroître l'offre de cours de francisation pour la main-d'œuvre.**
 - Établir des programmes préparatoires qui allient formation linguistique et expérience professionnelle pour aider les apprenants et apprenantes à intégrer le marché du travail.
 - Créer des programmes visant à aider les membres d'une minorité linguistique qui possèdent déjà une expérience professionnelle à travailler directement dans leur domaine.
 - Financer des programmes de formation linguistique offrant des possibilités de placement professionnel, de stage et de mentorat.
- 5. Renforcer la collaboration entre le gouvernement, le milieu communautaire et le secteur privé pour élargir l'offre de programmes de francisation aux adultes.**
- 6. Améliorer le site Web de la francisation en améliorant sa convivialité, sa navigation et son exhaustivité en tant que plate-forme gouvernementale en ligne à guichet unique qui fournit toutes les ressources et informations relatives à la formation des adultes en français au Québec.**
 - La plateforme devrait fournir diverses ressources pédagogiques (pour les apprenants et apprenantes ainsi que les enseignants et enseignantes de français), de même que des renseignements pour les employeurs qui s'intéressent à la formation linguistique intégrée au travail.
 - La plateforme devrait orienter les apprenants vers des évaluations linguistiques et fournir des informations actualisées sur les programmes de formation en français.
 - Le contenu sur la francisation devrait être multilingue pour être plus accessible aux minorités linguistiques.
- 7. Élaborer et appliquer une stratégie consistant à mieux tirer parti des technologies pour améliorer les résultats des apprenants et des apprenantes.**
 - Accroître l'accès au contenu de francisation en ligne.
 - Investir dans les technologies éducatives pour faciliter l'apprentissage autodidacte.
 - Améliorer la littératie numérique au sein de la population québécoise.
 - Élargir l'infrastructure d'accès Internet haute vitesse dans l'ensemble du Québec.

Introduction

Depuis les années 1970, l'aménagement linguistique et les politiques connexes évoluent au Québec. En 1977, le gouvernement québécois a proposé et adopté la *Charte de la langue française* (ci-après «la Charte»), qui renferme un pan important des politiques d'aménagement linguistique de la province. La Charte régleme l'usage du français dans toutes les sphères de la société québécoise : éducation, affaires, santé, droit, médias, travail². Depuis l'adoption de cette loi, le Québec a défini un vaste cadre de francisation, qui prévoit l'offre de cours de français pour les jeunes et les adultes ainsi que le suivi de l'accès à cette formation³. Historiquement, la francisation dans la province s'est concentrée dans le système d'éducation général, avec des investissements moindres dans la formation linguistique pour les adultes. En 2022, le Québec a apporté des modifications majeures à la Charte, notamment la résolution d'offrir à grande échelle des services de francisation aux adultes, pour les amener à un niveau de français suffisant⁴. L'annonce de tels services dans toute la province a eu tôt fait de susciter des débats sur l'efficacité, la qualité et l'accessibilité de l'écosystème québécois de programmes de francisation. L'efficacité de cet écosystème est particulièrement préoccupante au vu des obstacles à l'emploi rattachés au français auxquels se heurtent certaines communautés de la province, anglophones pour un bon nombre⁵.

Par cette étude, nous visons à mieux comprendre comment différents territoires mettent en œuvre la formation linguistique pour les adultes, surtout lorsqu'entrent en ligne de compte des considérations communautaires par rapport à des minorités linguistiques, d'une part, et des priorités liées au marché du travail, d'autre part. Le présent rapport examine les approches et politiques de formation linguistique pour adultes à six (6) endroits : au Nouveau-Brunswick, en Ontario, au pays de Galles, en Catalogne, dans la Communauté autonome basque et en Finlande. Y sont analysés trois aspects de leurs approches de formation respectives : le contexte linguistique et les politiques de formation linguistique; le cadre régissant l'offre de formation linguistique aux adultes; les initiatives et programmes en place instaurés par le gouvernement. L'accent est mis sur les programmes créés en réponse aux besoins et aux défis du marché du travail.

Bien que ces juridictions aient des priorités linguistiques différentes de celles du Québec, elles sont toutes engagées dans l'offre de formation linguistique parrainée par le gouvernement. Comprendre les approches des différentes administrations en matière d'aménagement linguistique peut aider les décideurs du Québec à identifier de nouvelles approches pour améliorer l'offre de formation en français dans la province. La section discussion explore les approches actuelles du Québec et discute de nouvelles approches pour le cadre de formation en français du Québec. Des recommandations pour l'avenir sont formulées à la fin du rapport.

² Projet de loi n° 96, Loi sur la langue officielle et commune du Québec, le français. (2021) Assemblée Nationale du Québec, (accessed 2023, July 3). Retrieved from: <https://www.assnat.qc.ca/fr/travaux-parlementaires/projets-loi/projet-loi-96-42-1.htm>

³ Maxime Bergeron, "Loi 96 Des entreprises inquiètes pour leur recrutement.," La Presse, 31 août, 2021 (accessed July 3, 2023). <https://www.lapresse.ca/affaires/2022-08-31/loi-96/des-entreprises-inquietes-pour-leur-recrutement.php>; Alexandra M. Nicol, Rose Massicotte, Guillaume Talbot-Lachance, et Clara Chow, "Le projet de loi 96 : Nouvelles obligations en matière de langue du travail, des affaires, des contrats et bien plus," BLG, 26 mai 2022 (accessed July 3, 2023). <https://www.blg.com/fr/insights/2022/05/bill-96-new-french-language-obligations-affecting-workplaces-business-contracts-and-more>

⁴ Projet de loi n° 96, Loi sur la langue officielle et commune du Québec, le français. (2021) Assemblée Nationale du Québec. (accessed 2023, July 3) Retrieved from: <https://www.assnat.qc.ca/fr/travaux-parlementaires/projets-loi/projet-loi-96-42-1.htm>

⁵ Provincial Employment Roundtable. (2022). "Employment Profile of English speakers in Québec." (accessed 2023, July 3). Retrieved from: https://pertquebec.ca/wp-content/uploads/2022/02/PROVINCIAL_PROFILE_QUEBEC.pdf

Méthodologie

La recherche documentaire sur les approches de formation linguistique au Canada et à l'étranger a passé par une revue des sites Web gouvernementaux et de la littérature secondaire sur l'aménagement linguistique et les politiques connexes. Par la suite, la recherche a été circonscrite pour se limiter aux régions dotées de politiques linguistiques et de programmes de formation linguistique pour les adultes. Nous avons privilégié les programmes financés par le gouvernement, en incluant certains programmes de partenariat public-privé, privé et communautaire.

Dans un autre temps, nous avons mené des entrevues semi-structurées de type informationnel avec des spécialistes ayant une connaissance ou une expérience directe des approches pédagogiques linguistiques de divers endroits. Nous en avons interviewé sept (7), soit des universitaires d'un peu partout au Canada possédant une expertise en politiques linguistiques et dans l'acquisition d'une langue seconde, soit des personnes représentantes du gouvernement des régions à l'étude.

Les entretiens, d'une durée d'une heure à une heure et demie, se sont déroulés par téléconférence. Nous avons invité les spécialistes à nommer des régions dotées de bonnes politiques de formation linguistique pour les adultes et de mécanismes de planification efficaces. En outre, nous leur avons demandé de nous suggérer d'autres pistes d'exploration et de valider les résultats de notre recherche documentaire.

Nous avons sondé les spécialistes sur des sujets liés à leur expertise, dont les grands thèmes suivants :

- Cadres en place dans les diverses régions en matière de formation linguistique pour les adultes
- Contexte linguistique et politique sur les minorités linguistiques propres aux diverses régions
- Initiatives et programmes financés par le gouvernement ayant été instaurés pour améliorer les résultats des cours de langue
- Initiatives de formation linguistique pour les adultes cherchant à s'intégrer au marché du travail

Nous avons synthétisé les données pour broser des portraits des cadres de formation linguistique de divers territoires. Nous avons ensuite réduit l'échantillon aux régions suivantes :

- Régions en train de doter leur population d'une formation linguistique pour les adultes financée par le gouvernement
- Régions où on trouve assez d'information sur le cadre de formation linguistique
- Régions où opèrent des dynamiques démographiques semblables à celles du Québec, influencées par le vieillissement de la population, par un faible taux de natalité et par les mouvements migratoires mondiaux

Ont été exclues les régions qui ne répondaient pas à ces critères. Nous avons ensuite compilé et analysé les résultats de recherche sur les six (6) régions retenues pour fournir un aperçu de leurs cadres de formation linguistique. Un accent particulier a été mis sur les programmes de formation linguistique et les politiques visant les minorités linguistiques sur le marché du travail.

Étude des régions

La section suivante donne une vue d'ensemble des politiques linguistiques et des cadres de formation linguistique pour les adultes propres à six régions : le Nouveau-Brunswick, l'Ontario, le pays de Galles, la Catalogne, la Communauté autonome basque et, enfin, la Finlande. Pour chaque région, nous décrivons le contexte linguistique, le cadre de formation linguistique en place ainsi que les programmes et initiatives dignes de mention.

Nouveau-Brunswick

Contexte linguistique

Bien que l'anglais soit la langue la plus utilisée au Nouveau-Brunswick, cette province est la première au pays à avoir fait de l'anglais et du français ses deux langues officielles, en 1969. Le Nouveau-Brunswick demeure la seule province canadienne officiellement bilingue à ce jour. Les deux plus importantes communautés linguistiques y sont les francophones et les anglophones. Les membres de ces deux communautés se prévalent de droits égaux et d'un même accès aux services gouvernementaux, et ce, dans la langue de leur choix. Le Nouveau-Brunswick affiche le deuxième taux de bilinguisme anglais-français le plus haut au Canada (34 %), juste après le Québec (46 %)⁶. Sa population, qui s'élève à 775 610 personnes, compte 69,5 % d'anglophones et 30,3 % de francophones. Comme les autres provinces du pays, le Nouveau-Brunswick a vu ses communautés linguistiques évoluer au fil des décennies, sous l'influence des flux migratoires. À l'heure actuelle, les principales langues non officielles y sont l'espagnol (14,5 %), l'arabe (11,7 %) et le tagalog (filipino, 8,1 %)⁷.

Au Nouveau-Brunswick, l'aménagement linguistique et les politiques connexes sont l'œuvre des deux communautés linguistiques officielles, soit les anglophones et les francophones. À une certaine époque, les politiques linguistiques gouvernementales étaient centrées sur l'usage de l'anglais ou du français à l'école, sans qu'aucune ne prévoie explicitement l'offre de formation linguistique pour les adultes⁸. Dans les années 1800, le gouvernement provincial a commencé à réformer le système scolaire pour privilégier plus clairement l'enseignement de l'anglais dans les écoles, une décision qui a révolté les communautés francophones locales⁹. En 1871, il a adopté la Common Schools Act pour mener son projet à terme. C'est ainsi que l'anglais est devenu la langue d'enseignement officielle¹⁰.

En 1969, après d'importants débats provinciaux et nationaux sur le caractère officiel de l'anglais et du français, le gouvernement du Nouveau-Brunswick a adopté la Loi sur les langues officielles¹¹. Cette loi

6 Statistics Canada. (2022, August 17). "Census of Population, 2021 (3901)." (accessed 2023, July 3). Retrieved from: <https://www150.statcan.gc.ca/n1/daily-quotidien/220817/mc-a002-eng.htm>

7 Statistics Canada. (2023, March 29). "Census Profile. 2021 Census of Population," Statistics Canada Catalogue no. 98-316-X2021001. Ottawa, (accessed 2023, April 25). Retrieved from: <https://www12.statcan.gc.ca/census-recensement/2021/dp-pd/prof/index.cfm?Lang=E>

8 Vaillancourt, François, Olivier Coche, Marc Antoine Cadieux, and Jamie Lee Ronson. (2012, January). "Official Language Policies of the Canadian Provinces: Costs and Benefits in 2006," Fraser Institute, (accessed 2023, July 3). Retrieved from: <https://www.fraserinstitute.org/sites/default/files/official-language-policies-of-canadian-provinces-rev.pdf>

9 Vaillancourt, et al. (2012, January).

10 Government of New Brunswick. (2023). "Education: the Early Years (1784-1871)," Provincial Archives of New Brunswick, (accessed 2023, July 3). Retrieved from:

<https://archives.gnb.ca/Exhibits/ArchivalPortfolio/TextViewer.aspx?culture=en-CA&myFile=Education-1>

11 Office of the Commissioner of Official Languages for New Brunswick. "Frequently Asked Questions," (accessed 2023, March 13). Retrieved from: <https://officiallanguages.nb.ca/content/frequently-asked-questions/>

majeure était la toute première loi provinciale au pays à énoncer le statut égal de l'anglais et du français dans les institutions gouvernementales, ainsi qu'à officialiser le droit du public à accéder aux services gouvernementaux dans l'une ou l'autre de ces langues¹². En vertu de cette loi, les communautés anglophone et francophone disposent d'un statut égal et d'un même accès aux services en éducation, en droit, en santé et en emploi. En 2002, le gouvernement a modifié la Loi sur les langues officielles pour élargir les droits linguistiques des communautés anglophone et francophone en ce qui concerne l'accès aux services provinciaux. Cependant, aucune disposition ne prévoit explicitement l'offre de formation linguistique aux adultes dans une langue ou dans l'autre.

Cadre de formation linguistique actuel

Les programmes de formation linguistique pour adultes (en anglais et en français) sont nés des besoins et des projets communautaires locaux. Avec la hausse de l'immigration dans les années 1980, la province a cherché à systématiser l'offre de ce type de formation pour aider surtout la population immigrante à intégrer les communautés anglophone et francophone¹³.

Les cours de français et d'anglais financés par le gouvernement sont gratuits pour les résidents et les résidentes du Nouveau-Brunswick, et s'adressent principalement à la communauté immigrante. La plupart sont donnés par l'intermédiaire du programme Language Instruction for Newcomers (LINC) et du Cours de langue pour les immigrants au Canada (CLIC), financés par le gouvernement fédéral. Certains programmes de formation linguistique sont financés conjointement par le provincial et le fédéral. Quelques programmes sont financés uniquement par le provincial. Surtout destinés à la main-d'œuvre immigrante, ils visent généralement à faciliter l'intégration au marché du travail.

La formation linguistique est surtout offerte par les centres de langue, les conseils scolaires ainsi que les collèges et organismes communautaires¹⁴. Il est possible de se renseigner sur les programmes financés par le gouvernement en ligne et hors ligne, plus précisément auprès des centres d'accueil des immigrants et immigrantes, des organismes communautaires et des conseils scolaires.

Programmes et initiatives

Programmes LINC et CLIC

Le programme Language Instruction for Newcomers to Canada (LINC) et le Cours de langue pour les immigrants au Canada (CLIC), principalement financés par le fédéral, sont gratuits pour les personnes immigrantes et nouvellement arrivées¹⁵. Ces dernières peuvent ainsi apprendre l'anglais ou le français tout en s'intégrant à la province. Axés sur les normes nationales officielles régissant l'évaluation des compétences linguistiques des immigrants et immigrantes adultes et les Niveaux de compétence linguistique canadiens, les programmes LINC et CLIC se donnent partout au Canada sauf au Québec, qui

¹² Office of the Commissioner of Official Languages for New Brunswick. "History of Official Languages," (accessed 2023, April 3). Retrieved from: <https://officiallanguages.nb.ca/content/history-of-official-languages/>

¹³ Sall, Layla, and Benoit Bolland. (2021). "New Brunswick's Acadia and Francophone Immigrants: A Model of Economic Integration in the Margins," *Revue européenne des migrations internationales*, vol. 37, n°1-2: 1-22, (accessed 2023, Jan. 23). URL: <http://journals.openedition.org/remi/20814>

¹⁴ Government of New Brunswick. "Learning English or French," (accessed 2023, March 13). Retrieved from: <https://www.welcomenb.ca/content/wel-bien/en/LivingSettling/content/LanguageTraining.html>

¹⁵ Government of Canada. (2018, May 30). "Language classes funded by the Government of Canada." Retrieved from: <https://www.canada.ca/en/immigration-refugees-citizenship/services/new-immigrants/new-life-canada/improve-english-french/classes.html>

dispose de son propre cadre de francisation des adultes. Les cours sont offerts en ligne ou en personne par les écoles, les centres de langue et les organismes communautaires (l'adresse des établissements participants est accessible en ligne, dans un répertoire de fournisseurs fédéral). Enfin, ces deux programmes couvrent diverses compétences linguistiques : usage de la langue courante, littératie et emploi de la langue en contexte professionnel pour progresser sur le marché du travail¹⁶.

Programme Internationally Trained Workers (ITW)

Financé par le provincial et offert par un centre d'apprentissage du Nouveau-Brunswick, le Programme Internationally Trained Workers (ITW) est un programme de formation linguistique pour les personnes immigrantes et nouvellement arrivées cherchant à s'intégrer au marché du travail. D'une durée de 12 semaines, il prépare les personnes immigrantes possédant une expérience professionnelle à l'étranger en les aidant à acquérir le vocabulaire propre à l'emploi visé (en anglais ou en français), des compétences en communication et une connaissance des différences culturelles¹⁷. La priorité est accordée aux personnes issues de certains domaines de prédilection, notamment l'ingénierie et les technologies de l'information. Parmi les professions privilégiées, mentionnons celles-ci : ingénieur ou ingénieure informatique, programmeur ou programmeuse, analyste de données, ainsi que développeur ou développeuse.

Programme d'évaluation des compétences linguistiques

Le ministère des Finances et du Conseil du Trésor du gouvernement du Nouveau-Brunswick fournit des services d'évaluation des compétences linguistiques à l'oral, en lecture et en écriture, et ce, en anglais et en français. Destinés au public, aux organismes, aux ministères ainsi qu'aux associations¹⁸, ces services sont payants : pour chaque compétence évaluée (à l'oral, en lecture ou en écriture), le tarif est de 30 \$ à 60 \$. Une fois leurs compétences linguistiques jugées selon un barème défini, les personnes ayant passé l'examen reçoivent un certificat, valide pour une durée limitée. Ajoutons que le programme propose une évaluation des compétences linguistiques en contexte professionnel (p. ex. pouvoir expliquer des procédures de travail particulières, résoudre des problèmes et tenir des conversations générales).

Blended Online Language Training (BOLT)

Le programme BOLT, financé par le provincial et offert en ligne par un centre d'apprentissage du Nouveau-Brunswick, fournit une formation linguistique en anglais et en français axée sur le travail aux personnes immigrantes et nouvellement arrivées¹⁹. L'objectif est d'aider ces dernières à améliorer leur employabilité par l'apprentissage d'une des langues officielles, par une préparation de base à l'emploi et par le renforcement de la confiance en soi. Les élèves reçoivent un encadrement linguistique et des ateliers personnalisés, adaptés à leur niveau de compétence, à leur domaine d'emploi et à la formule de cours choisie (plus ou moins intensive).

¹⁶ Ibid.

¹⁷ Continuum Formation continue CCNB. "Nouveaux arrivants au travail au Nouveau-Brunswick [Newcomers Empowered to Work in New Brunswick]," (accessed 2023, March 13). Retrieved from: https://continuum.ccnb.ca/media/8029/new-nb_travail-nb-tic_bilingue.pdf

¹⁸ Government of New Brunswick. "Language Proficiency Evaluation," (accessed 2023, March 13). Retrieved from: https://www2.gnb.ca/content/gnb/en/services/services_renderer.201468.Language_Proficiency_Evaluation.html#serviceDescription

¹⁹ Continuum Formation continue CCNB. "Voulez-vous améliorer votre accès à l'emploi? [Do You Want to Increase Your Access to Employment?]" (accessed, 2023 March 13). Retrieved from: <https://continuum.ccnb.ca/media/8025/bolt-nord-clients.pdf>

Cours de langue de niveau avancé du Nouveau-Brunswick (CLNA-NB)

Le programme CLNA-NB («BOLT», en anglais) offre aux personnes nouvellement arrivées des cours d'anglais axés sur l'emploi et des expériences professionnelles (mentorat, bénévolat, stages, etc.) dans la région du Grand Moncton²⁰. Il favorise leur intégration au marché du travail en misant sur le développement de diverses compétences, dont la recherche d'emploi, la communication en milieu de travail et la littératie numérique. Financé par le provincial et le fédéral²¹, le programme est offert par l'Association multiculturelle de la région du Grand Moncton (AMGM) en partenariat avec le Conseil multiculturel du Nouveau-Brunswick, qui en assure la gestion et la coordination. Après avoir suivi le programme, 90 % des personnes réussissent à trouver un emploi ou à entreprendre des études postsecondaires²².

Cercles de conversation en anglais

Offerts en ligne par l'AMGM, les cercles de conversation en anglais sont ouverts à tout le monde, peu importe le statut d'immigration. Ils s'adressent plus particulièrement aux personnes qui veulent s'exercer à converser en anglais en groupe, dans un contexte plus informel qu'un cours. Aligné sur les Niveaux de compétence linguistique canadiens, le programme propose des cercles de conversation pour les niveaux débutant et intermédiaire, animés par une personne qualifiée²³.

Ontario

Contexte linguistique

Au Canada, l'Ontario est la province la plus diversifiée sur le plan linguistique²⁴. Elle abrite des communautés linguistiques nombreuses et vastes, où se parlent l'anglais, le français, des langues autochtones ainsi que diverses langues d'origine. Les langues non officielles les plus parlées sont le mandarin, le cantonais, le pendjabi et l'italien²⁵. Dans les faits, l'anglais est la principale langue en Ontario, qui compte une population de plus de 14 millions de personnes, dont 93,8 % s'identifient comme anglophones. Quant aux francophones, minorité linguistique officielle dans la province, leur nombre s'élève à plus de 1,5 million. La totalité de ce groupe est bilingue français-anglais à l'exception d'un infime pourcentage de francophones unilingues (0,3 %) ²⁶.

En Ontario, les politiques sur l'apprentissage et l'aménagement linguistiques ont historiquement insisté sur l'usage de l'anglais ou du français comme langues officielles dans les institutions publiques. Aux 18e et

²⁰ Government of Canada. (2013, February 13). "New Brunswick Employment Language Training (NBELT)." Retrieved from: <https://www.canada.ca/en/immigration-refugees-citizenship/corporate/partners-service-providers/immigrant-serving-organizations/best-practices/new-brunswick-employment-language-training.html>

²¹ Multicultural Association of the Greater Moncton Area. "Welcome to MAGMA-AMGM," (accessed 2023, April 4). Retrieved from: <https://magma-amgm.org/>

²² Government of Canada. (2013, February 13). "New Brunswick Employment Language Training (NBELT)." Retrieved from: <https://www.canada.ca/en/immigration-refugees-citizenship/corporate/partners-service-providers/immigrant-serving-organizations/best-practices/new-brunswick-employment-language-training.html>

²³ Multicultural Association of the Greater Moncton Area. "Services - Language" (accessed 2023, April 10). Retrieved from: <https://magma-amgm.org/programs>

²⁴ Bruce, Graeme and Dexter McMillan. (2022, August 17). "These 6 graphics show how language is changing in Canada." CBC. Retrieved from: <https://www.cbc.ca/news/canada/census-data-2021-languages-graphics-1.6554035>

²⁵ Statistics Canada. (2023, March 29). "Census Profile, 2021 Census of Population, Ontario," (table). Statistics Canada Catalogue no. 98-316-X2021001. Ottawa, (accessed April 25, 2023). Retrieved from: <https://www12.statcan.gc.ca/census-recensement/2021/dp-pd/prof/index.cfm?Lang=E>

²⁶ Ibid.

19e siècles, les politiques linguistiques étaient surtout axées sur la question de la langue d'enseignement au primaire et au secondaire, faisant peu de cas des cours de langue pour adultes²⁷. Même si l'anglais était la langue la plus utilisée dans la province, les collectivités étaient au premier chef responsables de choisir l'anglais ou le français comme langue publique. Dans les régions où la communauté franco-ontarienne était dominante, les francophones détenaient un grand pouvoir sur l'usage du français dans leurs milieux, notamment en enseignements²⁸.

À la fin des années 1800, le gouvernement ontarien a commencé à exercer un contrôle accru sur l'usage de l'anglais dans les institutions publiques, en partie à cause des tensions grandissantes entre les anglophones de l'Ontario et les francophones ayant migré du Québec. Soulignons que le gouvernement a adopté en 1912 le Règlement 17, qui a considérablement restreint l'utilisation du français comme langue d'instruction et de communication dans le système scolaire, en faveur de l'anglais²⁹.

Il a fallu attendre les années 1960 pour que le gouvernement ontarien commence à revoir ses politiques, en examinant comment instaurer des politiques favorables à l'usage de l'anglais et du français dans la province³⁰. Il en a découlé l'adoption en 1986 de la Loi sur les services en français, qui garantit à la communauté franco-ontarienne le droit à des services en français³¹.

Cadre de formation linguistique actuel

La forte croissance de l'immigration observée en Ontario depuis les années 1980 s'est traduite par une insistance sur le multilinguisme et sur l'intégration linguistique des personnes nouvellement arrivées. Le gouvernement provincial a commencé à élaborer un cadre de formation linguistique pour les adultes, principalement axé sur l'offre de cours en anglais et en français aux personnes nouvellement arrivées, en appui à leur intégration.

Les résidents et les résidentes de l'Ontario ont accès gratuitement à des programmes d'anglais langue seconde (ALS) et de français langue seconde (FLS) financés par le gouvernement. Les cours ciblent les personnes immigrantes, dont celles qui ont la résidence permanente, revendiquent le statut de réfugié ou jouissent d'une protection. Ils se donnent principalement dans des centres d'éducation des adultes au sein de conseils scolaires, ainsi que dans des écoles de langue qui offrent des cours pour plusieurs niveaux, en personne et en ligne³². Le gouvernement ontarien s'associe au gouvernement canadien, lequel finance la prestation des programmes nationaux CLIC et LINC pour les personnes nouvellement arrivées³³. Ajoutons que le gouvernement ontarien finance les cours d'anglais et de français généraux pour adultes, à l'échelle de la province.

On peut se renseigner sur les cours de langue pour adultes financés par le gouvernement soit sur le site Web bilingue anglais-français du gouvernement, soit auprès des Centres du Système coordonné d'évaluation linguistique et d'aiguillage (centres «CLARS» en anglais), un réseau d'organisations communautaires

²⁷ Vaillancourt, et al. (2012, January).

²⁸ Ibid.

²⁹ Government of Canada, Department of Education. "Regulation 17, Circular of Instruction No. 17 for Ontario Separate Schools for the School Year 1912-1913 (1913)." Compendium of Language Management in Canada (CLMC), University of Ottawa, (accessed 2023, March 13). Retrieved from: <https://www.uottawa.ca/clmc/regulation-17-circular-instruction-no-17-ontario-separate-schools-school-year-1912-1913>

³⁰ Vaillancourt, et al. (2012, January).

³¹ Government of Ontario. "French Language Services Act, R.S.O. 1990, c. F.32," (accessed 2023, January 18). Retrieved from: <https://www.ontario.ca/laws/statute/90f32>

³² Government of Ontario. (2022, November 15). "Adult learning." Retrieved from: <https://www.ontario.ca/page/adult-learning>

³³ See New Brunswick section for information on the CLIC and LINC programs.

regroupant entre autres des centres d'accueil des immigrants et immigrantes, des bibliothèques et des centres communautaires offrant gratuitement des services d'évaluation linguistique et d'aiguillage partout dans la province.

Programmes et initiatives

Évaluation linguistique coordonnée

Via le réseau des centres CLARS, le gouvernement ontarien offre gratuitement des services d'évaluation linguistique et d'aiguillage dans toute la province³⁴. Ce système est le fruit d'un partenariat provincial-fédéral pour la création d'un comité consultatif spécial, formé de spécialistes de la formation linguistique et de parties prenantes représentatives. Les centres CLARS assurent la coordination de services d'évaluation linguistique et d'aiguillage, fournis uniformément à l'échelle de la province. En règle générale, en Ontario, les services d'évaluation linguistique constituent la porte d'entrée vers les programmes de langue financés par le gouvernement. Les apprenants et apprenantes doivent contacter leur centre CLARS local pour s'informer de leur admissibilité à un test en anglais ou en français, mené conformément à des critères d'évaluation reconnus à l'échelle nationale. Après leur test, ces personnes sont aiguillées vers des programmes de formation financés par le fédéral et le provincial.

Formation linguistique axée sur les professions (FLAP)

Financée par le gouvernement fédéral en partenariat avec 12 collèges ontariens, la FLAP est un programme gratuit offrant des cours d'anglais aux personnes immigrantes adultes, avec ou sans emploi, ayant étudié ou travaillé à l'étranger³⁵. Ce programme leur enseigne les compétences linguistiques requises pour des professions et des secteurs spécifiques, de même que les aptitudes générales nécessaires pour communiquer en milieu de travail. Offerts par les collèges ontariens en ligne et en personne, les cours sont conçus pour des secteurs particuliers, entre autres les affaires, les services à la personne, l'éducation à la petite enfance, les technologies et la santé. À l'occasion, le programme est offert directement sur les lieux de travail. La FLAP vise un éventail d'objectifs professionnels, qui varient selon les cours et les écoles, dont ceux-ci : renforcer la confiance en soi dans les communications en anglais, développer les compétences en entrevue et en réseautage, mettre les élèves directement en contact avec les employeurs.

Développement du curriculum pour la formation linguistique spécialisée (CDSLTL)

Le projet CDSLTL est le fruit d'un partenariat entre le ministère du Travail, de l'Immigration, de la Formation et du Développement des compétences ainsi qu'un fournisseur de services linguistiques local. Sa visée : élaborer un curriculum pour l'enseignement de l'ALS auprès de personnes nouvellement arrivées aspirant à travailler dans le secteur des services alimentaires et de l'hôtellerie en Ontario³⁶. Conçu en collaboration avec l'Ontario Restaurant Hotel and Motel Association, le curriculum se centre sur la transmission des compétences linguistiques nécessaires dans ce secteur. Il est d'ailleurs disponible sur une plateforme

³⁴ Government of Ontario. (2023, March 16). "Adult learning: French as a second language," (accessed 2023, April 5). Retrieved from: <https://www.ontario.ca/page/adult-learning-french-second-language>

³⁵ OKLearn. "English Language Training," (accessed 2023, March 13). Retrieved from: <http://www.oklearn.ca/eng-occupation-specific.php>

³⁶ achév. (2021). "Curriculum Development for Specialized Language Training (CDSLTL)." Retrieved from: <https://achev.ca/service/curriculum-development/>

d'apprentissage en ligne, accessible aux enseignants et enseignantes d'ALS qualifiés et qualifiées de toute la province.

Programme de formation relais de l'Ontario (PFRO)

Le PFRO aide les personnes immigrantes à améliorer leurs compétences linguistiques afin qu'elles obtiennent un certificat ou un permis d'exercice pour pratiquer un métier ou une profession. Financé en majeure partie par le gouvernement provincial, le programme est offert par l'intermédiaire d'employeurs, d'établissements d'enseignement postsecondaire, d'organismes communautaires, de fournisseurs de services d'emploi et d'organismes de réglementation professionnelle³⁷. Il s'agit d'un programme payant, dont les frais d'inscription varient d'un fournisseur à l'autre, mais diverses bourses gouvernementales sont offertes. Allant jusqu'à 5 000 \$, ces bourses peuvent couvrir les frais de scolarité et le coût du matériel. Les fournisseurs du PFRO offrent non seulement une formation linguistique adaptée au domaine d'emploi visé, mais aussi une formation professionnelle, des stages, une préparation à l'examen de certification et des plans d'apprentissage individuels. Les cours se donnent en personne, en ligne ou en mode hybride, à différents moments de la journée. Seules sont admissibles les personnes immigrantes ayant une formation ou une expérience de travail pertinente dans un des domaines visés, dont l'éducation à la petite enfance, les soins de santé, les technologies, les métiers spécialisés et le travail social.

Pays de Galles

Contexte linguistique

L'anglais est la langue la plus utilisée au pays de Galles, mais le gouvernement s'est efforcé de populariser le gallois dans les trois dernières décennies. En 1993, la Welsh Language Act, soit la loi sur la langue galloise, a stipulé l'égalité de l'anglais et du gallois : un même accès aux services publics et aux instances judiciaires était désormais garanti dans les deux langues³⁸. Après la déconcentration des pouvoirs centralisés au Royaume-Uni en 1997, une série de lois ont été adoptées, qui témoignaient de l'indépendance grandissante du gouvernement gallois³⁹. Avec l'adoption de la *Senedd and Elections (Wales) Act* en 2020, l'Assemblée nationale du pays de Galles a été reconnue comme une instance apte à légiférer et à fixer le montant des taxes et des impôts. C'est ainsi qu'elle a été rebaptisée «Senedd Cymru» (le Parlement gallois)⁴⁰

En 2011, le gouvernement gallois a adopté la Welsh Language Measure, une mesure qui conférait un statut officiel à la langue galloise, langue qu'il fallait dorénavant – en vertu d'exigences légales – traiter sur un même pied d'égalité que l'anglais⁴¹. Cette mesure garantissait donc l'accès à des services publics

³⁷ Government of Ontario. (2022, July 26). "Adult learning: Ontario Bridge Training Program." Retrieved from: <https://www.ontario.ca/page/adult-learning-ontario-bridge-training-program>

³⁸ Gruffydd, Ifor, Rhian Hodges, and Cynog Prys. (2022). "Strategic management of Welsh language training on a macro and micro level," *Current Issues in Language Planning*, 2: 1-20. <https://doi.org/10.1080/14664208.2022.2117961>

³⁹ Senedd Cymru - Welsh Parliament. (2021, Oct. 10). "History of devolution," (accessed 2023, April 3). Retrieved from: <https://senedd.wales/how-we-work/history-of-devolution/>

⁴⁰ Ibid.

⁴¹ Llywodraeth Cymru/Welsh Government. (2021, June 18). *Welsh Language (Wales) Measure 2011*, (accessed 2023, April 4). Retrieved from: <https://law.gov.wales/culture/welsh-language/welsh-language-wales-measure-2011>

bilingues⁴². Plus tard, en 2017, le gouvernement gallois a lancé *Cymraeg 2050 : A Million Welsh Speakers*, une stratégie à long terme destinée à promouvoir et à faciliter l'usage du gallois. L'objectif : qu'un million de personnes parlent cette langue d'ici 2050.

Cette stratégie se décline en trois priorités : augmenter le nombre de personnes qui parlent gallois, accroître l'usage de cette langue et créer des conditions favorables à l'atteinte de ces deux objectifs⁴³. Cette approche mise sur l'investissement dans l'éducation des jeunes en gallois, les cours de langue pour adultes et la popularisation du gallois sur le marché du travail.

Pour mesurer l'efficacité des politiques linguistiques, le gouvernement gallois utilise des données de recensement, ventilées selon les divers niveaux de compétence en gallois. Parmi une population totale de 3 107 494 personnes⁴⁴, environ 528 300 parlent le gallois, soit 17 % de la population⁴⁵. Cette proportion, qui s'élevait à 20,8 % en 2001, a diminué au fil des ans. La baisse du niveau de compétence en gallois ces dernières années est surtout attribuée au déclin observé parmi les jeunes de 3 à 15 ans, qui pourrait s'expliquer en partie par les perturbations en éducation entraînées par la pandémie. Cela dit, les plus récentes données de recensement indiquent une hausse du niveau de compétence chez les adultes. Elles révèlent aussi une augmentation du nombre de personnes qui parlent gallois parmi les 16-64 ans, laquelle se chiffre à 2 500⁴⁶.

Cadre de formation linguistique actuel

Le gouvernement gallois offre des programmes de formation linguistique en anglais et en gallois pour les adultes qui habitent son territoire. Les cours d'anglais pour allophones visent surtout les personnes immigrantes, tandis que les cours de gallois s'adressent au grand public⁴⁷. Le Centre national pour l'apprentissage du gallois (NCLW) et le Commissariat de la langue galloise sont les principales instances établies pour faciliter la mise en œuvre des politiques linguistiques et des mesures de planification applicables. Le NCLW, qui fait office de centre de renseignements sur les programmes, offre du soutien et assure un leadership stratégique dans le secteur des cours de langue pour adultes. On peut rechercher les cours de gallois offerts dans toutes les régions sur le site Web de l'organisation, learnwelsh.cymru⁴⁸. Les cours sont adaptés à divers niveaux et se suivent en ligne, en personne, en mode hybride ou en formule autodidacte. Les personnes admissibles ont droit à une aide financière pour l'inscription, notamment celles qui ont des moyens limités. Un soutien supplémentaire est aussi offert à certaines personnes pour couvrir les frais de participation (services de garde, déplacements, passation d'examen)⁴⁹.

⁴² Some detailed information in this section is sourced from a keynote speech by Dona Lewis, Chief Executive of the National Centre for Learning Welsh. See Lewis, dona: "Keynote address: Dona Lewis, Deputy Chief Executive for the National Centre for Learning Welsh" [Presentation], Putting Language to Work Conference, PERT Québec. Online. <https://youtu.be/UaF9jX9k5EA>

⁴³ Llywodraeth Cymru/Welsh Government. (2018). "Cymraeg 2050: A million Welsh speakers." Retrieved from: <https://www.gov.wales/sites/default/files/publications/2018-12/cymraeg-2050-welsh-language-strategy.pdf>

⁴⁴ Office for National Statistics (ONS). (2022, 2 November). "ONS website, statistical bulletin, Population and household estimates, England and Wales: Census 2021, unrounded data." Retrieved from: <https://www.ons.gov.uk/peoplepopulationandcommunity/populationandmigration/populationestimates/bulletins/populationandhouseholdestimatesenglandandwales/census2021unroundeddata>

⁴⁵ Llywodraeth Cymru/Welsh Government. (2022, December 6). "Welsh language in Wales (Census 2021).," (accessed 2023, July 3). Retrieved from: <https://www.gov.wales/welsh-language-wales-census-2021-html>

⁴⁶ Nation.Cymru. (2022, December 7). "'Signs of hope' in Welsh language census data despite fall says lobbying group." Retrieved from: <https://nation.cymru/news/signs-of-hope-in-welsh-language-data-census-data-despite-fall-says-lobbying-group/>

⁴⁷ A Addysg Oedolion Cymru/Adult Learning Wales. "FAQ," (accessed 2023, March 13). Retrieved from: <https://www.adultlearning.wales/en/about/faq>

⁴⁸ Learn Welsh / Cymru. "About Us," (accessed 2023, April 5). Retrieved from: <https://learnwelsh.cymru/about-us/the-national-centre-for-learning-welsh/>

⁴⁹ Y Ganolfan Dysgu Cymraeg Genedlaethol/National Centre for Learning Welsh. (2022). "Frequently Asked Questions (FAQs): The Financial Contingency Fund." Retrieved from: <https://dysgucymraeg.cymru/media/13963/fcf-faqs-2022-23.pdf>

Programmes et initiatives

Plan d'action pour des technologies en gallois

Fondé sur la stratégie Cymraeg 2050, le *plan d'action pour des technologies en gallois* (2018) relève d'une volonté nationale de développer des technologies en gallois en mobilisant les acteurs de divers secteurs. Ce plan vise aussi à favoriser l'usage de cette langue parmi les locuteurs et locutrices d'aujourd'hui et de demain, autant à l'école que dans leur vie sociale et professionnelle, en tirant mieux parti des technologies numériques. En appui à l'apprentissage et à l'utilisation du gallois, trois sphères d'action ont été définies, soit la reconnaissance vocale, la traduction assistée par ordinateur et l'intelligence artificielle conversationnelle⁵⁰. Les objectifs du plan sont les suivants : bâtir et maintenir une infrastructure numérique, créer une culture d'innovation ouverte, accroître les capacités et les compétences numériques, transformer le paysage numérique dans le secteur public et, enfin, promouvoir l'usage du gallois dans les produits et les services numériques⁵¹.

Évaluation des compétences linguistiques

Le NCLW chapeaute une évaluation des compétences en gallois en ligne, disponible à toute la population à l'échelle nationale et via quelques employeurs⁵². Les employeurs peuvent s'inscrire au test pour leur personnel et recevoir les résultats. Quatre compétences linguistiques sont évaluées : l'écoute, la lecture, l'écriture et l'expression orale. Les résultats pour l'écoute et la lecture sont accessibles juste après le test, alors que ceux pour l'écriture et l'expression orale sont publiés un peu plus tard. Les apprenants et apprenantes peuvent réévaluer leur niveau de compétence tous les trois mois pour suivre leur progression. D'ailleurs, un guide décrivant les différents niveaux leur explique comment sont jugées les compétences linguistiques et sur quoi concentrer leurs efforts⁵³. Après le test, les personnes sont aiguillées vers des cours particuliers pour améliorer leur gallois, selon leur niveau.

Work Welsh

Le gouvernement gallois finance le programme Work Welsh, qui offre un éventail de cours souples et entièrement financés visant à populariser le gallois en milieu de travail : cours axés sur le renforcement de la confiance en soi, tutorat, autoapprentissage, leçons d'introduction⁵⁴. Ces leçons d'introduction, qui visent à donner un avant-goût aux personnes en début d'apprentissage, s'offrent en ligne et misent sur l'enseignement d'un vocabulaire général et d'un vocabulaire spécialisé, propre à divers secteurs (santé, services sociaux, tourisme, enseignement, commerce de détail)⁵⁵.

⁵⁰ Llywodraeth Cymru/Welsh Government. (2018). "Welsh language technology action plan." Retrieved from: <https://www.gov.wales/sites/default/files/publications/2018-12/welsh-language-technology-and-digital-media-action-plan.pdf>

⁵¹ Prys, Delyth, Dewi Bryn Jones, and Gruffudd Prys. (2019). "Planning for Language Technology Development and Language Revitalization in Wales," (conference proceeding). Proceedings of the Language Technologies for All (LT4All). European Language Resources Association (ELRA): 367 - 370. Retrieved from: <https://lt4all.elra.info/proceedings/lt4all2019/pdf/2019.lt4all-1.92.pdf>

⁵² Cymraeg Gwaith/Work Welsh. (2023). "The Learn Welsh Level Checker." Retrieved from: <https://learnwelsh.cymru/work-welsh/learn-welsh-level-checker-1/>

⁵³ Learn Welsh/Cymru. "Description of Employees Ability in Welsh for all Skills/Levels," (accessed 2023, March 30). Retrieved from: https://learnwelsh.cymru/media/3239/151217description_sgiliau.pdf

⁵⁴ Cymraeg Gwaith/Work Welsh. (2023). "Cymraeg Gwaith/Work Welsh." Retrieved from: <https://learnwelsh.cymru/work-welsh/work-welsh-services-2023/>

⁵⁵ Cymraeg Gwaith/Work Welsh. (2023). "Confidence Building Short Courses." Retrieved from: <https://learnwelsh.cymru/work-welsh/work-welsh-confidence-building-courses/>

Partenariat avec Duolingo

En 2021, le NCLW a noué un partenariat avec Duolingo, une entreprise technologique qui développe des applications éducatives. L'objectif : créer un cours de gallois pour la plateforme Duolingo. Le projet a nécessité l'implication de spécialistes de la programmation d'origine galloise⁵⁶. Le NCLW a accepté de partager ses ressources pédagogiques en gallois avec Duolingo pour que l'application reprenne les structures et le vocabulaire utilisés dans les cours pour adultes⁵⁷. Selon l'entreprise, 1,5 million de personnes dans le monde apprennent le gallois avec son application, dont environ 58 % habitent le Royaume-Uni⁵⁸, ce qui ferait de ce pays celui où le gallois connaît la croissance la plus rapide.

Apprentissage informel du gallois

Dans le cadre de l'initiative Learn Welsh, le gouvernement gallois fournit des ressources numériques pour mieux outiller les élèves dans leur apprentissage du gallois. Mentionnons entre autres des cours en ligne pour les autodidactes, qui permettent de pratiquer et d'améliorer son gallois sans suivre un cours certifié⁵⁹. Gratuits et ouverts à tout le monde, les cours comptent de multiples unités d'apprentissage, réparties selon six niveaux de difficulté, qui totalisent plus d'une centaine d'heures et couvrent les compétences de lecture, d'écoute, d'écriture et d'expression orale. Ajoutons qu'une ressource audio est accessible en ligne pour apprendre l'alphabet gallois⁶⁰ et que le site Web Learn Welsh propose d'autres avenues pour apprendre de façon informelle : activités sociales, chansons, émissions télévisées, listes de lecture, activités culturelles dans des centres de langue.⁶¹

Catalogne (Espagne)

Contexte linguistique

La Catalogne est une communauté autonome du nord-est de l'Espagne qui, en vertu de son Statut d'autonomie de 1979, possède un pouvoir de gouvernance régional reconnu par le gouvernement espagnol⁶². Sous la dictature de Franco en Espagne (1939-1975), le castillan (ou l'espagnol)⁶³ a été imposé de force, tandis que les langues comme le basque, la galicien et le catalan ont été bannies de la sphère publique. L'enseignement des langues minoritaires avait alors lieu clandestinement. À la fin du règne franquiste, le régime en place a reconnu la possibilité de former des régions où les langues minoritaires seraient co-officielles, toujours avec l'espagnol comme langue nationale officielle. La Constitution

⁵⁶ Morris, Steven. (2021, January 24). "Welsh language centre partners with Duolingo in million speaker goal." The Guardian. Retrieved from: <https://www.theguardian.com/uk-news/2021/jan/24/duolingo-app-partners-welsh-language-centre-help-reach-goal-1-million-speakers>

⁵⁷ Learn Welsh / Cymru. "Working with Duolingo," (accessed 2023, April 5). Retrieved from: <https://learnwelsh.cymru/news/working-with-duolingo/>

⁵⁸ Watkins, Colin. (2020, December 15). "2020 Duolingo Language Report: United Kingdom." Duolingo. Retrieved from: <https://blog.duolingo.com/uk-language-report-2020/#welshisthefastestgrowinglanguageintheuk>

⁵⁹ Learn Welsh / Cymru. "Digital resources," (accessed 2023, April 5). Retrieved from: <https://learnwelsh.cymru/learning/digital-resources/entry/>

⁶⁰ Morfydd, Helen. (2023). "Yr Wyddor The Alphabet (De)." Articulate Global, LLC, (accessed 2023, March 13). Retrieved from: <https://360.articulate.com/review/content/19113298-a9a7-405c-ad6c-94b676220e21/review>

⁶¹ Learn Welsh / Cymru. "Enjoy your Welsh," (accessed 2023, April 5). Retrieved from: <https://learnwelsh.cymru/learning/enjoy-using-welsh/>

⁶² Generalitat de Catalunya. (2008). "Statute of Autonomy of Catalonia 2006." Retrieved from: https://web.archive.org/web/20080528011550/http://www.gencat.cat/generalitat/eng/estatut/titol_preliminar.htm#a6

⁶³ Castilian is the dialect of Spanish spoken across most of Spain. Hereafter in this report referred to simply as "Spanish." See "Castilian," Merriam Webster Dictionary Online. Retrieved from: <https://www.merriam-webster.com/dictionary/Castilian>

espagnole de 1978 a transformé le pays en État démocratique décentralisé, composé de communautés autonomes semi-fédérales⁶⁴.

En Catalogne, la majeure partie de la population parle espagnol, langue officielle de la région aux côtés du catalan, de l'aranais et de la langue des signes catalane. Le catalan revêt un statut spécial dans la région, où il occupe une place importante. C'est la langue du gouvernement et une matière obligatoire à l'école.

En 2021, la population de la Catalogne s'élevait à 7 763 362 personnes⁶⁵, et celle de l'Espagne, à 47 385 107 personnes⁶⁶. Selon les dernières statistiques du gouvernement catalan, qui recueille des données sur la connaissance du catalan au sein de la population, la proportion de personnes de 15 ans et plus qui comprenaient le catalan était de 94,4 % en 2018. Chez ce même groupe d'âge, 85 % des personnes savaient lire la langue, 81 % la parler, 65 % l'écrire et 65 % la comprendre, la lire, la parler et l'écrire⁶⁷. En comparaison, le niveau de compétence en espagnol demeurait très élevé, dans les 90 %, toutes compétences linguistiques confondues. Ajoutons que la proportion de personnes de 15 ans et plus qui parlaient catalan au quotidien était de 36,1 % en 2018, contre 36,3 % en 2013, 35,6 % en 2008 et 46 % en 2003⁶⁸.

Le gouvernement catalan a élaboré des lois pour imposer l'usage du catalan dans les commerces et les espaces publics, et pour garantir à la population la possibilité d'utiliser le catalan et l'espagnol sans risque de préjudice⁶⁹. Il a aussi investi massivement dans la normalisation linguistique du catalan dans la région, en adoptant certaines politiques pour assurer sa revitalisation et son usage courant dans la sphère publique. Enfin, mentionnons aussi des investissements dans les cours de langue pour adultes, destinés à accroître l'usage du catalan au sein de la population.

Cadre de formation linguistique actuel

Le Secrétariat des politiques linguistiques du ministère de la Culture est l'instance responsable de l'analyse, de la gestion, de la planification, de la coordination et de l'application des politiques linguistiques catalanes⁷⁰. Le Ministère travaille avec diverses organisations à la mise en place de cours de catalan pour adultes. Nommons un autre acteur important, le Consortium pour la normalisation linguistique (CPNL), un réseau régional non centralisé composé de centres de normalisation et de formation linguistiques, voué à favoriser l'usage du catalan⁷¹. Son site Web est doté d'un moteur de recherche qui permet de trouver des cours, en ligne ou en personne, partout où se parle le catalan⁷². On peut consulter le site en catalan, en espagnol, en anglais, en français, en chinois et en arabe. Pour assurer l'offre

⁶⁴ Tien, Jane. (2022). "Fighting Words: Catalonia at the Language Instruction Crossroads," *Duke Journal of Comparative & International Law*, vol. 32: 409-439. <https://scholarship.law.duke.edu/djcil/vol32/iss2/4>

⁶⁵ Instituto Nacional de Estadística. (2021). "Statistics of the Autonomous Communities." Retrieved from: <https://www.ine.es/jaxi/Datos.htm?path=/t20/e245/p08/10/&file=02001.px#!tabs-mapa>

⁶⁶ Instituto Nacional de Estadística. (2021). "National Total." Retrieved from: <https://www.ine.es/jaxi/Datos.htm?path=/t20/e245/p08/10/&file=02001.px#!tabs-mapa>

⁶⁷ Statistical Institute of Catalonia. (2017, July 8). "Knowledge of languages: Catalan, Spanish, English and French," Generalitat de Catalunya. Retrieved from: <https://www.idescat.cat/indicadors/?id=anuals&n=10367&tema=cultu>

⁶⁸ Statistical Institute of Catalonia. (2017, July 8). "Language uses of the Population. First language, language of identification and habitual language," Generalitat de Catalunya. Retrieved from: <https://www.idescat.cat/indicadors/?id=anuals&n=10364&tema=cultu>

⁶⁹ Generalitat de Catalunya. "Act no. 1, of 7th January 1998, on linguistic policy, Departament de Cultura, 1998," (accessed 2023, April 11). Retrieved from: <http://hdl.handle.net/20.500.12368/203>.

⁷⁰ Generalitat de Catalunya. (2021, February 23). "Language policy organisations," (accessed 2023, March 13). Retrieved from: <https://llengua.gencat.cat/en/el-catala/organismes/organismes-de-politica-lingueistica/>

⁷¹ Consorci per a la normalització lingüística. "Cursos de Català," (accessed 2023, March 13). Retrieved from: <https://www.cpnl.cat/cursos-de-catala/>

⁷² Consorci per a la normalització lingüística. "Find your Course," (accessed 2023, March 30). Retrieved from: <https://www.cpnl.cat/troba-el-teu-curs-de-catala/>

des cours de catalan, le CPNL compte sur une équipe de 600 professionnels et professionnelles pour 146 sites⁷³. Cela dit, les cours ne se cantonnent pas aux centres du CPNL; ils se donnent aussi dans les établissements d'enseignement postsecondaire, les établissements scolaires non étatiques et les écoles de langue officielles, moyennant finances⁷⁴. Offerts en personne, en ligne, en mode hybride et en formule autodidacte, les cours de catalan pour adultes comprennent des cours généraux, destinés à l'acquisition de compétences de base, et des cours spécialisés, orientés vers l'intégration au marché du travail. Citons enfin les écoles de langue officielles (EOI) de la Catalogne, des centres d'enseignement publics qui donnent des cours de catalan pour adultes, sous la direction du ministère de l'Éducation⁷⁵.

En raison d'une forte immigration au début des années 2000, la Catalogne a vu se multiplier ses communautés linguistiques, où se parlent entre autres le rifain (ou tarifit), la darija, l'ourdou et le roumain⁷⁶. Ses initiatives de revitalisation du catalan s'étendent à sa population immigrante. En effet, son gouvernement et le CPNL se sont associés pour offrir des cours de catalan aux personnes immigrantes, dont des cours préparatoires au marché du travail⁷⁷. En outre, le gouvernement a tissé des partenariats avec le secteur privé, comptant sur plus de 500 entreprises engagées à promouvoir le catalan dans leurs commerces⁷⁸.

Programs and Initiatives

Parla.cat

Parla.cat est une plateforme virtuelle pour l'apprentissage du catalan⁷⁹. Financé par le gouvernement, ce site Web existe en plusieurs langues – espagnol, français, anglais et allemand – et comporte des liens vers de multiples ressources pédagogiques. On y trouve des cours en mode autodidacte gratuits et des cours avec tutorat payants, le matériel d'accompagnement étant fourni dans les deux cas. Tous les cours sont offerts en ligne, pour divers niveaux, et durent environ trois mois. Par ailleurs, un test de catalan est prévu pour que les apprenants et apprenantes évaluent leur niveau. Parla.cat se veut un espace virtuel proposant du contenu ludique et culturel, sorte de portail vers des œuvres littéraires, des bibliothèques, des vidéos, de la musique et des jeux. Ses forums en font aussi un espace propice à l'interaction, à l'échange d'information et à l'apprentissage collaboratif. De plus, la plateforme comporte une section pour les enseignants et enseignantes de catalan, conçue pour la création et le partage de ressources didactiques, ainsi qu'un moteur de recherche pour trouver du matériel pédagogique. Précisons enfin que la plateforme Parla.cat est financée par trois organisations : le Consortium pour la normalisation linguistique (CPNL), le Secrétariat des politiques linguistiques ainsi que l'Institut Ramon Llull, un consortium multigouvernemental chargé de promouvoir la langue et la culture catalanes⁸⁰.

⁷³ Generalitat de Catalunya. (2017, august 29). "Consortium for Language Standardisation," (accessed 2023, March 13). Retrieved from: https://llengua.gencat.cat/en/direccio_general_politica_linguistica/02_organismes_vinculats/06_consorti_per_a_la_normalitzacio_linguistica/

⁷⁴ Generalitat de Catalunya. (2023, March 29). "Educció d'adults: Llengua catalana," Departament d'Educació. Retrieved from: https://www.gencat.cat/ensenyament/eac/pdf/FANR_LCAT_CA.pdf

⁷⁵ L'Escola Oficial d'Idiomes Barcelona Drassanes (EOIBD). "Qui som? [Who are we?]" (accessed 2023, March 13), Departament d'Educació. Retrieved from: <https://www.eoibd.cat/en/escola/qui-som/>

⁷⁶ Idescat. "Demographic Survey. Població de 15 anys i més segons llengua inicial, d'identificació i habitual. Catalunya," (accessed 2023, April 11). Retrieved from: <https://www.idescat.cat/indicadors/?id=anuals&n=10364>

⁷⁷ Consorci per a la normalització lingüística. "Linguistic welcome," (accessed 2023, March 13). Retrieved from: <https://www.cpnl.cat/en/cursos-de-catala/acolliment-linguistic/>

⁷⁸ Voluntariat per la Llengua. "Establiments Col.laboradors," (accessed 2023, March 13). Retrieved from: <https://www.vxl.cat/establiments>

⁷⁹ Parla.cat. "Aprèn català a Internet," (accessed 2023, March 13). Retrieved from: https://www.parla.cat/pres_catalaenlinia/AppPHP/login/index.php?lang=en

⁸⁰ Institut Ramon Llull. "L'institut [About us]," (accessed 2023, March 13). Retrieved from: <https://www.llull.cat/catala/quisom/quisom.cfm>

Programme de promotion du catalan en milieu de travail

Le CPNL offre aux employeurs de la formation visant à améliorer l'usage du catalan en milieu de travail⁸¹. Les entreprises peuvent s'inscrire à des cours généraux pour leur personnel, qui se déclinent en six niveaux de compétence et respectent le Cadre européen commun de référence pour les langues (CECR)⁸². Il est aussi possible de personnaliser les cours pour des postes et des secteurs particuliers, comme le service à la clientèle, les soins à domicile et la fonction publique⁸³. Les cours pour novices sont gratuits, tandis que les cours avancés sont payants⁸⁴. Ajoutons que les employeurs ont accès à des outils en catalan et à des répertoires en ligne pour trouver des services de traduction et de correction d'épreuves, des modèles de documents internes, du soutien à la création de sites Web ainsi que des lignes directrices pour inclure du contenu en catalan sur les réseaux sociaux.

Programmes de jumelage pour l'apprentissage du catalan

Le gouvernement catalan finance et encourage les programmes de jumelage bénévoles pour l'apprentissage linguistique⁸⁵. Le principe : deux personnes, l'une qui parle catalan et l'autre qui apprend la langue, sont jumelées sur une base volontaire. En s'inscrivant, elles s'engagent à suivre un cours de dix semaines, qui prévoit au moins une heure de pratique par semaine. Les rencontres peuvent se tenir en personne ou en ligne. On compte plus de 800 entreprises inscrites à ce type de programme, issues d'un éventail de secteurs et d'industries⁸⁶. À ce jour, plus de 150 000 jumelages ont eu lieu.

Comerços aprenents

Comerços aprenents, un programme mis en place par le CPNL, outille et forme les travailleurs et travailleuses en entreprise pour qu'ils et elles sachent utiliser le catalan dans leurs interactions avec le public. Le programme cible les personnes avec un emploi, qui n'ont pas le temps d'étudier le catalan en dehors du travail et gagneraient à l'apprendre dans le cadre d'une formation intégrée au milieu professionnel. Dans le cadre du programme, les enseignants et enseignantes se rendent dans les entreprises locales et forment directement le personnel, pendant les heures de travail. Les dix leçons, d'une durée de 15 minutes chacune, visent l'apprentissage de formules utiles dans les interactions avec la clientèle ainsi que d'un vocabulaire spécifique aux produits de l'établissement⁸⁷. Les séances ont lieu durant les heures de travail et les entreprises participantes peuvent obtenir un certificat attestant qu'elles utilisent le catalan dans leurs activités. Instauré dans 23 villes catalanes, le programme sollicite l'appui de la population, qui est invitée à communiquer en catalan avec les apprenants et les apprenantes, en commençant par des phrases simples⁸⁸.

⁸¹ Consorci per a la normalització lingüística. "Cursos i sessions formatives [courses and training for companies]," (accessed 2023, April 3). Retrieved from: <https://www.cpnl.cat/serveis/empreses/cursos-i-sessions-formatives/>

⁸² Council of Europe. (2023). "The CEFR Levels," (accessed 2023, April 3). Retrieved from: <https://www.coe.int/en/web/common-european-framework-reference-languages/level-descriptions>

⁸³ CConsorci per a la normalització lingüística. "Cursos per a sectors professionals [catalan courses for professional sectors]," (accessed 2023, April 3). Retrieved from: <https://www.cpnl.cat/cursos-de-catala/cursos-per-a-sectors-professionals/>

⁸⁴ Consorci per a la normalització lingüística. "Preus [prices]," (accessed 2023, April 3). Retrieved from: <https://www.cpnl.cat/en/cursos-de-catala/preus/>

⁸⁵ Voluntariat per la Llengua. "Que es el vxl [What is the VxL]?" (accessed 2023, april 3). Retrieved from: <https://www.vxl.cat/que-es-el-vxl>

⁸⁶ Voluntariat per la Llengua. "Entitats Col.laboradores [collaborating entities]," (accessed 2023, april 3). Retrieved from: <https://www.vxl.cat/entitats>

⁸⁷ Consorci per a la normalització lingüística. "Comerços aprenents [apprentice trades]," (accessed 2023, April 3). <https://www.cpnl.cat/xarxa/cnaltpenedes/foment/comercos-aprenents/>

⁸⁸ Ibid.

TERMCAT

Le gouvernement de la Catalogne finance le centre de terminologie catalan TERMCAT, un organisme public voué à assurer l'élaboration, la normalisation et l'adoption de la nomenclature catalane⁸⁹. On peut consulter son site Web en catalan, en espagnol, en occitan et en anglais. Officiellement chargé de normaliser les nouveaux termes catalans, surtout dans le contexte de leur évolution dans les secteurs spécialisés, TERMCAT sert les institutions, les entreprises, les associations professionnelles, les langagiers et langagières, les traducteurs et traductrices ainsi que les personnes qui cherchent des termes dans des domaines particuliers (secteur technique, sciences naturelles, sciences humaines). En outre, l'organisme met à disposition un lexique en ligne, où est décrit l'usage de différents termes dans divers secteurs, dont l'agriculture, la garde d'enfants et le transport. TERMCAT fournit aussi des conseils pour l'adoption de nouveaux termes et la mise en place d'équipes de traduction. Enfin, le public peut proposer de nouveaux termes à des fins d'évaluation et de normalisation⁹⁰.

Communauté autonome basque (Espagne)

Contexte linguistique

Le basque, ou l'euskara, est parlé par environ 28,4 % de la population du Pays basque, qui compte trois millions de personnes. Ce pourcentage englobe les personnes qui parlent couramment la langue (751 527) et celles qui la comprennent sans pour autant pouvoir l'utiliser (434 370)⁹¹. Les locuteurs et locutrices du basque vivent dans trois communautés régionales, qui s'étendent sur deux pays : deux communautés en Espagne, soit la Communauté autonome basque (CAB) et la Navarre, et une communauté en France, soit le Pays basque nord. Le présent rapport se concentre sur la Communauté autonome basque en Espagne, qui s'est dotée de politiques linguistiques majeures pour promouvoir l'utilisation du basque. En 2021, la CAB comptait 2 193 199 personnes⁹².

Le basque a fait l'objet d'efforts de revitalisation dans la CAB, après la fin de son interdiction sous la dictature franquiste (1939-1975). En 1978, la Constitution espagnole a reconnu le pouvoir de gouvernance de la CAB, de même que le caractère co-officiel du basque avec l'espagnol. Bien que l'espagnol soit la langue majoritaire, dans les cinq dernières décennies, le CAB a placé la revitalisation du basque au cœur de ses politiques linguistiques. Dans un sondage datant de 2016, plus du tiers (33,9 %) des habitants et habitantes de la CAB disaient parler couramment le basque⁹³, tandis qu'environ 47 % ne le parlaient pas⁹⁴. C'est chez les adultes de moins de 40 ans que le bilinguisme espagnol-basque est le plus répandu.

⁸⁹ Centre de Terminologia. (2023). "Els termes són la base de la ciència," Departament de Cultura, Generalitat de Catalunya. Retrieved from: <https://www.termcat.cat/ca>

⁹⁰ Centre de Terminologia. "Dossier de normalització," (accessed 2023, April 11). Retrieved from: <https://form.typeform.com/to/cDHsje?typeform-source=termcat.typeform.com>

⁹¹ Basque Autonomous Community, Department of Culture and Language Policy. (2019). "Sixth Sociolinguistic Survey: 2016." Eusko Jaurlaritzaren Argitalpen Zerbitzu Nagusia Servicio Central de Publicaciones del Gobierno Vasco Donostia-San Sebastian, 1-01010 Vitoria-Gasteiz. Retrieved from: https://www.euskadi.eus/contenidos/noticia/eas_mas_noticias/en_def/adjuntos/inkesta_EN.pdf

⁹² Eustat - Euskal Estatistika Erakundea - Instituto Vasco de Estadistic. "Population of the Basque Country according to relation with activity by provinces and sex. 01/01/2021," (accessed 2023, July 3). Retrieved from: https://www.eustat.eus/elementos/tbl0011349_i.htm

⁹³ Basque Autonomous Community, Department of Culture and Language Policy. (2019). "Sixth Sociolinguistic Survey: 2016." Eusko Jaurlaritzaren Argitalpen Zerbitzu Nagusia Servicio Central de Publicaciones del Gobierno Vasco Donostia-San Sebastian, 1-01010 Vitoria-Gasteiz, (accessed 2023, July 3). Retrieved from: https://www.euskadi.eus/contenidos/noticia/eas_mas_noticias/en_def/adjuntos/inkesta_EN.pdf

⁹⁴ Ibid

Cadre de formation linguistique actuel

La CAB offre des cours de basque aux adultes surtout par l'intermédiaire des euskaltegi (écoles de basque pour adultes), qui font partie du ministère de l'Éducation. Ces cours sont destinés aux personnes de 16 ans et plus de tous les niveaux (débutant à avancé). On peut s'inscrire gratuitement après avoir passé un test pour évaluer son niveau de connaissance du basque. On trouve autant des institutions tant publiques que privées qui enseignent le basque aux adultes⁹⁵, notamment des administrations municipales et des associations comme AEK⁹⁶, une école de langue régionale qui encourage l'utilisation du basque au quotidien.

C'est face à la croissance de la population migrante dans la CAB que le gouvernement s'est tourné vers l'élaboration de mesures d'accueil et de cours de langue. La communauté immigrante, qui représentait 1,3 % de la population en 1998, s'est agrandie pour atteindre une proportion de 11,5 % (253 038 personnes) en 2022⁹⁷. Ses membres viennent d'Amérique latine (52 %), du Maghreb (Afrique du Nord, 14,5 %), de l'Union européenne (14,2 %), d'Afrique subsaharienne (7,2 %), d'Asie (6,5 %) et d'ailleurs (1 %)⁹⁸. Les responsables politiques, qui reconnaissaient le rôle de l'immigration dans la revitalisation du basque, ont élaboré le Plan d'action pour la promotion du basque (2012), doté d'un cadre pour l'intégration des personnes migrantes aux politiques d'apprentissage linguistique⁹⁹. Le plan prévoit des types de locuteur et de locutrice du basque, comme les euskaldun berria, c'est-à-dire des néolocuteurs et néolocutrices¹⁰⁰.

Enfin, la CAB finance des programmes de formation pour des enseignants et enseignantes de basque, ainsi que le Centre des ressources pédagogiques basques, qui fournit d'ailleurs du matériel et des outils éducatifs à l'intention des enseignants et enseignantes¹⁰¹.

Programmes et initiatives

Alphabétisation et euskarisation des adultes (HABE)

L'Institut pour l'alphabétisation et l'euskarisation des adultes (HABE)¹⁰² fait la promotion du développement de la littératie et de l'usage du basque chez les adultes. Financé par le gouvernement de la CAB à titre d'initiative du ministère de la Culture et de la Politique linguistique, il est mandaté pour la création et la publication de ressources pour l'apprentissage du basque, ainsi que pour la mise en œuvre de programmes d'alphabétisation des adultes dans divers secteurs. Qui plus est, le HABE soutient les secteurs public et privé, notamment en conseillant les entreprises et autres organisations professionnelles sur l'intégration du basque au milieu de travail, et fournit des certificats de compétences linguistiques. Sur son site Web, on trouve des ressources pédagogiques autant pour l'autoapprentissage que pour la

⁹⁵ Mercator: European Centre on Multilingualism and Language Learning. (2020). Basque: The Basque language in education in Spain, 3rd ed. Retrieved from: <http://files.eric.ed.gov/fulltext/ED612608.pdf>

⁹⁶ Euskal kultur erakundea, Institut culturel Basque. "Teaching of Basque to adults," (accessed 2023, March 13). Retrieved from: https://www.eke.eus/en/partaideak/cat/euskara/hezikuntza-1/helduen_heziketa

⁹⁷ Shershneva, Julia (Ed.). (2023). Zabaldu #1. Dimensiones desde la desigualdad. Servicio Editorial de la Universidad del País Vasco. Retrieved from: <https://www.ikuspegi.eus/documentos/zabaldu/zabaldu1cas.pdf>

⁹⁸ Ikuspegi. 2022. "Panorámica 84. Población de origen extranjero en la CAE 2022." Vitoria-Gasteiz: Ikuspegi, (accessed 2023, April 13), (accessed 2023, July 3) Retrieved from: <https://www.ikuspegi.eus/documentos/panoramicas/pan84cas.pdf>

⁹⁹ Augustyniak, Anna. (2021). "Migrant Learners of Basque as New Speakers: Language Authenticity and Belonging," *Languages* 6(3): 1-19. <https://doi.org/10.3390/languages6030116>

¹⁰⁰ Ortega, Ane, Jacqueline Urla, Estibaliz Amorrortu, Jone Goirigolzarri, and Belen Uranga. (2015). "Linguistic identity among new speakers of Basque," *International Journal of the Sociology of Language*, (231): 85-105. <https://doi.org/10.1515/ijsl-2014-0033>

¹⁰¹ Mercator: European Centre on Multilingualism and Language Learning. (2020). Basque: The Basque language in education in Spain, 3rd ed. Retrieved from: <http://files.eric.ed.gov/fulltext/ED612608.pdf>

¹⁰² Institute for Adult Literacy and Reeskaldunization. "Habe," (accessed 2023, March 20). Retrieved from: <https://www.habe.euskadi.eus/inicio>

conception de cours.

Kultur Klik

Le ministère de la Culture et de la Politique linguistique de la CAB, plus précisément le sous-ministère de la Culture, héberge KulturKlik, un espace virtuel interactif créé pour encourager le grand public et le corps professionnel à découvrir la langue et la culture basques par des activités et des événements multimédias. Le site Web fait la promotion de la littérature, des arts de la scène, des jeux vidéo et des événements de design¹⁰³. Il propose aussi des ressources pour apprendre le basque et des ateliers dans cette langue qui explorent divers médias, dont l'illustration, l'écriture et le cinéma¹⁰⁴.

Association Bai Euskarari (BAI)

La BAI est un réseau qui favorise l'emploi du basque en milieu de travail¹⁰⁵. Elle offre des services linguistiques aux entreprises, comme le jumelage entre un employeur et un candidat parlant basque. Les entreprises peuvent inscrire les membres de leur personnel à un test d'autoévaluation du basque qui leur permet de cibler les compétences à améliorer¹⁰⁶. Grâce à ce test, la BAI peut adapter ses services de formation linguistique et mieux répondre aux besoins des entreprises. D'ailleurs, les établissements peuvent obtenir un certificat qui reconnaît qu'ils sont partenaires et participent à la promotion du basque comme principale langue de travail. Ajoutons enfin que la BAI héberge un portail d'emplois, qui met en contact les entreprises et les personnes qui souhaitent travailler en basque¹⁰⁷.

Partenariats avec des organisations sportives professionnelles

La CAB appuie diverses initiatives pour l'intégration du basque au travail, entre autres par le financement de cours de basque pour les personnes qui font carrière dans le monde du sport professionnel¹⁰⁸. À titre d'exemple, le ministère de la Culture et de la Politique linguistique fait équipe avec l'Union des fédérations sportives basques pour favoriser l'emploi du basque dans les opérations de l'organisation. Le partenariat mise sur l'enseignement du basque aux coachs pour mieux incorporer la langue aux activités sportives.

Le gouvernement de la CAB a aussi soutenu la création d'arigunes, des espaces accueillants réservés à la pratique du basque, pour tous les niveaux¹⁰⁹. Les entreprises et autres organisations peuvent s'inscrire pour participer à la création de ces environnements¹¹⁰.

¹⁰³ Kultur Klik. "Kultur Klik," (accessed 2023, April 11). Retrieved from: <https://www.kulturklik.euskadi.eus/inicio/>

¹⁰⁴ Eusko Jaurlaritzza - Gobierno Vasco. (2020, July 1). "Agenda Kulturklik," (mobile app, accessed 2023, March 13). Retrieved from: <https://play.google.com/store/apps/details?id=com.ejgv.kulturklik&pli=1>

¹⁰⁵ Bai Euskarari Elkartea. "Auto-diagnostikoa [Self-diagnosis]," (accessed 2023, March 20). Retrieved from: <https://baieuskarari.eus/eu/auto-diagnostikoa>

¹⁰⁶ Ibid.

¹⁰⁷ Bai Euskarari Elkartea. "In the workplace," (accessed 2023, April 11). Retrieved from: <https://baieuskarari.eus/eu/proiektuak/lansarean>

¹⁰⁸ Euskadi.eus. (2022, September 16). "Kultura eta Hizkuntza Politika sailak bost kirol federazioren bitartez euskarazko formazioa eta kudeaketa sustatuko ditu [The Department of Culture and Linguistic Policy will promote training and management in Basque through five sports federations]." Retrieved from: <https://www.euskadi.eus/albiste/2022/kultura-eta-hizkuntza-politika-sailak-bost-kirol-federazioren-bitartez-euskarazko-formazioa-eta-kudeaketa-sustatuko-ditu/web01-a2lingu/eu/>

¹⁰⁹ Euskaraldia. (2018). "Parte-hartzea entitateetan," (accessed 2023, March 20). Retrieved from: <https://euskaraldia.eus/ariguneak/>

¹¹⁰ Etxepare Basque Institute. (2022, November 17). "Etxepare Basque Institute joins Euskaraldia in the role of 'arigune.'" Retrieved from: <https://www.etxepare.eus/en/etxepare-basque-institute-joins-euskaraldia-in-the-role-of-arigune>

Mintzanet

Mintzanet, un organisme sans but lucratif financé par le gouvernement, tient en ligne des activités d'apprentissage du basque entre personnes paires¹¹¹, offertes aux adeptes de la langue du monde entier. On trouve deux profils : les novices, là pour apprendre, et les personnes qui parlent déjà basque, là pour guider et accompagner. L'idée est d'amener les novices à moins hésiter et à prendre confiance en leurs capacités en s'exerçant régulièrement, dans le cadre de conversations en ligne.

Finlande

Contexte linguistique

La Finlande abrite une population de 5,6 millions de personnes, dont la majorité (86,5 %) parle finnois¹¹². On y trouve aussi de plus petites communautés linguistiques, où se parlent entre autres le suédois (5,2 %) et le same (environ 0,04 %), une langue autochtone. En plus du finnois, du suédois et du same, les langues officielles sont le romani, la langue des signes finnoise et le carélien. Quant aux langues non officielles, les principales sont le russe, l'estonien, l'arabe et l'anglais. Cela dit, elles sont parlées par moins de 2 % de la population.

La Finlande est officiellement un pays bilingue finnois-suédois. En vertu de la Loi sur les langues (2003), les deux langues officielles peuvent être utilisées en enseignement, dans le secteur des services, dans les affaires gouvernementales et dans les tribunaux¹¹³. C'est la composition linguistique des divisions régionales qui détermine si le finnois ou le suédois est utilisé dans les instances municipales¹¹⁴. Au cours du dernier siècle, la minorité linguistique autochtone same a vu ses langues dépérir lentement au pays. En guise de solution pour sauver cette culture, des efforts de revitalisation ont été entrepris, qui ont englobé des mesures d'aménagement linguistique et des politiques connexes dans des domaines clés. Les objectifs : se pencher sur la législation sur l'éducation, créer du matériel pédagogique, élargir le réseau de soutien social, assurer la transmission linguistique intergénérationnelle, favoriser la production de contenus culturels reflétant la diversité des usages et des variétés des langues sames, ainsi que déployer des efforts de sensibilisation pour tailler une place à la culture same en Finlande¹¹⁵.

L'immigration exerce une influence grandissante sur les politiques linguistiques de la Finlande. Depuis les années 1990, le pays est amené à augmenter ses objectifs d'immigration, en partie à cause du vieillissement de la population, d'un faible taux de natalité et d'une pénurie de main-d'œuvre¹¹⁶. Entre 2011 et 2022, la Finlande a accueilli annuellement de 26 000 à 50 000 personnes immigrantes¹¹⁷. Dans ce contexte, le gouvernement finlandais a conçu des politiques de formation linguistique pour faciliter l'intégration des personnes nouvellement arrivées au pays, ainsi que des cours de finnois et de Suédois généraux pour la population.

¹¹¹ Mintzanet. "What is Mintzanet?" (accessed 2023, March 27). Retrieved from: <https://mintzanet.eus/>

¹¹² Statistics Finland. (2022, April 11). "Population and Society." Retrieved from: https://www.tilastokeskus.fi/tup/suoluk/suoluk_vaesto_en.html#Population%20by%20language%20on%2031%20December

¹¹³ Ministry of Justice, Finland. "Linguistic Rights," (accessed 2023, March 13). Retrieved from: <https://oikeusministerio.fi/en/linguistic-rights>

¹¹⁴ Ministry of Justice, Finland. "Linguistic rights," (accessed 2023, March 13). Retrieved from: <https://oikeusministerio.fi/en/linguistic-rights>

¹¹⁵ Vančo, Ildikó, and Dmitry Anatolyevich Efremov. (2020). "Revitalizing Sami through education in Finland," *Yearbook of Finno-Ugric Studies*, 14(4): 617-627. <https://doi.org/10.35634/2224-9443-2020-14-4-617-627>

¹¹⁶ Tallroth, Paulina. (2012, December 20). "Strategy for the National Languages of Finland," Government Resolution. Prime Minister's Office Finland, (accessed 2023, April 25). Retrieved from: https://oikeusministerio.fi/documents/1410853/4734397/Kansalliskielistrategia_EN.pdf/2e5f2752-4777-4b96-997f-acf145befe5d

¹¹⁷ Clausnitzer, J. (2022, May). "Immigration to Finland from 2011 to 2021." Statistics Finland. Statista. Retrieved from: <https://www.statista.com/statistics/530476/number-of-immigrants-to-finland/>

La Stratégie sur les langues nationales (2012) de la Finlande est une stratégie linguistique gouvernementale pour la promotion et la protection du statut bilingue finnois-suédois du pays¹¹⁸. Comme son nom l'indique, la Loi sur la promotion de l'intégration des personnes immigrantes (2010) favorise l'intégration des personnes immigrantes à la société finlandaise. Cette loi protège l'utilisation de leur langue maternelle et indique comment elles peuvent apprendre le finnois ou le suédois, la première étape étant de passer un test pour savoir dans quelle langue elles devraient suivre des cours¹¹⁹.

Cadre de formation linguistique actuel

Le gouvernement de la Finlande finance et fournit des cours de finnois et de suédois aux personnes nouvellement arrivées. Ces dernières, qui sont informées du bilinguisme national et de son importance pour l'intégration au marché du travail, ont la liberté de choisir la langue de leur intégration¹²⁰. En plus des cours de finnois et de suédois pour les adultes, surtout destinés aux personnes immigrantes, le gouvernement finance aussi des cours de same, voués à revitaliser les langues du peuple sami et à les maintenir dans l'usage.

Dans le cadre de la stratégie d'intégration sociale des personnes immigrantes, les municipalités finlandaises sont chargées de concevoir des plans d'intégration, selon les besoins particuliers des personnes nouvellement arrivées sur leur territoire. Mobilisant les administrations municipales, régionales et nationales, ces plans personnalisés englobent les cours de langue, les services d'interprète, le soutien à la recherche d'emploi ainsi que l'aide sociale, les soins de santé et l'éducation¹²¹. Notons d'ailleurs que les centres d'accueil organisateurs pour les personnes immigrantes sont gérés par les municipalités et financés par l'État¹²². Rappelons par ailleurs que la formation linguistique est considérée comme un pilier de l'intégration des personnes immigrantes au marché du travail. Les centres d'éducation des adultes et les universités sont les principaux établissements à donner des cours de finnois et de suédois pour les adultes¹²³. Les cours, qui couvrent divers niveaux, sont gratuits pour les personnes résidentes.

Dans le cadre des programmes d'intégration au marché du travail de la Finlande, le Bureau de l'emploi et du développement économique offre des services d'emploi spécialement pour les minorités linguistiques¹²⁴. En outre, il organise un salon de l'emploi pour les personnes en quête de travail de partout dans le monde et les employeurs qui n'exigent pas un haut niveau de compétence en finnois. Les personnes immigrantes qui possèdent les compétences et les qualifications requises peuvent être affectées à des postes où l'anglais est principalement sollicité, avec l'option de s'inscrire à des cours de finnois ou de suédois au besoin¹²⁵.

118 AArtemjeff, Panu, and Vava Lunabba. (2018). "Follow-up Indicators for Linguistic Rights." Ministry of Justice, Finland. Retrieved from: https://julkaisut.valtioneuvosto.fi/bitstream/handle/10024/161088/OMSO_35_2018_Follow-up_indicators_for_linguistic_rights.pdf?sequence=1&isAllowed=y.

119 European Website on Integration. (2010, December 30). "Finland: Act on the Promotion of Immigrant Integration." Retrieved from: <https://www.finlex.fi/fi/laki/kaannokset/2010/en20101386.pdf>

120 Kotoutuminen. "In Finland, you can also use Swedish in integration," (accessed 2023, April 17). Retrieved from: <https://kotoutuminen.fi/en/integration-in-swedish>

121 Alho, Rolle. (2021). "Finland: integration of asylum seekers and refugees in a tightened policy framework," in Béla Galgóczi (Ed), *Betwixt and between: integrating refugees into the EU labour market*, (Brussels: European Trade Union Institute): 83-107, (accessed 2023, July 3). <https://www.etui.org/publications/betwixt-and-between-integrating-refugees-eu-labour-market>

122 Ministry of the Interior, Finland. "Act on the Integration of Immigrants and Reception of Asylum Seekers (493/1999; amendments up to 324/2009 included)," (accessed 2023, July 3). Retrieved from: <https://www.finlex.fi/en/laki/kaannokset/1999/en19990493.pdf>

123 InfoFinland. (2023, January 3). "Studying Finnish." Retrieved from: <https://www.infofinland.fi/en/finnish-and-swedish/studying-finnish#heading-57591bf0-2f7f-496d-b57f-55b335810848>

124 Work for You. (2023). "Work for You." Retrieved from: <https://workforyou.fi/en/work-for-you-english/>

125 This is Finland. "How about getting a job in Finland?" (accessed 2023, April 17). Retrieved from: <https://finland.fi/facts-stats-and-info/how-about-getting-a-job-in-finland/>

Programmes et initiatives

Formation professionnelle

En Finlande, la formation professionnelle est subventionnée par l'État et offerte au public gratuitement¹²⁶. On y trouve divers programmes, dont des programmes spécialisés qui intègrent l'apprentissage d'une langue seconde. Ces derniers visent à doter les individus des compétences professionnelles et linguistiques nécessaires pour participer à un marché du travail européen multilingue¹²⁷. Ils reposent sur l'approche de l'enseignement d'une matière intégrée à une langue étrangère (EMILE), selon laquelle une langue autre que la langue maternelle sert de vecteur à l'acquisition de compétences. Les programmes de formation professionnelle de type EMILE ont été implantés partout en Europe dans le cadre du programme Erasmus+ de l'Union européenne, le tout dans le but de stimuler le développement économique à l'échelle du continent¹²⁸.

Les programmes de formation professionnelle EMILE en anglais sont offerts en Finlande dans tous les secteurs, dont les soins infirmiers, le travail social, le génie électrique, l'automatisation et les affaires¹²⁹. L'admissibilité aux programmes exige la passation de tests de langue : les personnes dont la langue maternelle est le finnois doivent passer un examen d'anglais, alors que celles dont la langue maternelle est autre doivent passer un examen de finnois et un examen d'anglais (ou fournir des certificats)¹³⁰. Les cours de formation professionnelle EMILE s'adressent aux individus qui ont une connaissance du finnois et de l'anglais minimalement intermédiaire, laquelle sera enrichie par du vocabulaire et du contenu nouveaux, spécifiques à leur domaine.

Finnishcourses.fi

Finnishcourses.fi¹³¹ est un site Web multilingue (finnois, anglais et russe) qui annonce des cours de finnois et de suédois dans trois zones géographiques principales : Helsinki, Turku et Oulu. Le service d'affichage des cours offerts au pays est géré par la ville d'Helsinki, qui collabore avec d'autres municipalités. Le site Web fournit une liste des cours de suédois et de finnois qui se donnent en personne et en ligne, qu'on peut filtrer selon divers critères de recherche : le lieu, le niveau de compétence, le tarif, la formule (en ligne ou en personne), la durée du cours et l'horaire.

Language Cafés

La bibliothèque municipale de Tampere et les bibliothèques de Helmet organisent des cafés-rencontres où les gens sont invités à converser en finnois. Fondées sur l'échange linguistique, ces activités gratuites visent à encourager la pratique de la langue entre les personnes immigrantes et celles dont le finnois est la langue maternelle¹³². Pour s'inscrire, il suffit d'indiquer sa langue maternelle et la langue qu'on veut s'exercer à parler¹³³.

Kotouttamisen Social Impact Bond (KOTO-SIB)

Le programme KOTO-SIB est un projet pilote pour l'intégration de la main-d'œuvre qui vise les personnes

¹²⁶ Government of Finland. "Qualifications and studies in vocational education and training," Department of Education, (accessed 2023, April 17). Retrieved from: https://okm.fi/en/qualifications-and-studies_vet

¹²⁷ Sedu. "Education and Training," (accessed 2023, April 11). Retrieved from: <https://sedu.fi/frontpage/education-and-training/?lang=en>

¹²⁸ CLIL-VET. "Implementing the CLIL-VET model in vocational schools," (accessed 2023, April 11). Retrieved from: <http://www.cilil-vet.eu/index.php/en>

¹²⁹ Sedu. "Education and Training," (accessed 2023, April 11). Retrieved from: <https://sedu.fi/frontpage/education-and-training/?lang=en>

¹³⁰ Sedu. "Vocational Qualification in Social and Health Care Practical Nurse," (accessed 2023, April 11). Retrieved from: https://sedu.fi/long_course/vocational-qualification-in-social-and-health-care-practical-nurse/

¹³¹ Finnish Course.fi. "About the service," (accessed 2023, July 3). Retrieved from: <https://finnishcourses.fi/en/about-the-service>

¹³² InfoFinland. (2022, November 16). "Finnish and Swedish language in Tampere," (accessed 2023, March 20). Retrieved from: <https://www.infofinland.fi/tampere/finnish-and-swedish-language-in-tampere#heading-059614e6-836a-4ad7-b290-4b4955c1b88f>

¹³³ MyLanguageExchange.com. (2023). "Language Exchange in Tampere." Retrieved from: https://www.mylanguageexchange.com/city/Tampere__Finland.asp

immigrantes et les personnes demandeuses d'asile¹³⁴. Il a été instauré en 2017 par le ministère des Affaires économiques et de l'Emploi de Finlande, en partenariat avec un fonds d'investissement à vocation sociale, des municipalités locales et des fournisseurs de services d'emploi. L'objectif est de fournir une formation professionnelle et linguistique adaptée aux personnes immigrantes pour soutenir leur intégration à la société finlandaise et les aider à trouver du travail dans des secteurs durement frappés par la pénurie de main-d'œuvre¹³⁵.

Le programme KOTO-SIB vise quatre grands objectifs : jumeler 2 500 personnes immigrantes à des employeurs en quête d'une main-d'œuvre qualifiée; faciliter l'intégration de la population immigrante à la société finlandaise par l'éducation, la formation et l'emploi; fournir une formation professionnelle et technique accompagnée de cours de langue pour le milieu de travail; financer le projet avec des capitaux privés et les subventions des institutions publiques.

Le programme s'associe avec des employeurs et des fournisseurs de service pour offrir de la formation intégrée au travail dans les secteurs où la demande est la plus forte, comme la logistique, l'hôtellerie et la restauration, la construction, l'administration financière, la technologie de l'information et la fabrication.

L'évaluation complète des retombées du programme sera publiée ultérieurement, mais des résultats préliminaires révèlent déjà que 1 700 personnes immigrantes ont été formées et que 1 100 personnes ont été embauchées¹³⁶. En outre, selon une recommandation préliminaire, il y aurait lieu de renforcer les liens entre les parties prenantes et de recourir à une approche axée sur les résultats pour favoriser la souplesse et l'innovation parmi elles¹³⁷. Cette initiative d'intégration s'inscrit dans le mandat finlandais d'attirer des talents de l'étranger et d'encourager les personnes diplômées ainsi que les chercheurs et chercheuses à s'installer en Finlande et à contribuer à la croissance économique du pays.

Réseau de syndicats et d'organisations non gouvernementales

Le gouvernement finlandais adopte une approche coopérative, impliquant plusieurs parties prenantes, pour mettre en place les programmes d'intégration, dont la formation linguistique pour les adultes. Un réseau national formé de syndicats et d'organisations non gouvernementales offre d'ailleurs des services de soutien intégrés pour la communauté immigrante, destinés à faciliter son intégration au marché du travail. Les syndicats, qui cherchent à s'adapter à la pluralité linguistique et ethnique accrue de la main-d'œuvre finlandaise, ont conçu pour les milieux de travail multiculturels un guide sur le perfectionnement des compétences, notamment linguistiques¹³⁸. Le guide propose des tests d'évaluation du lieu de travail et des compétences linguistiques à l'intention du personnel et de l'employeur¹³⁹. Vu la diversité linguistique de la main-d'œuvre, les outils sont multilingues. Par ailleurs, comme certaines personnes immigrantes arrivent sur le marché du travail avec une faible connaissance du finnois, les syndicats incitent les employeurs à adopter des mesures d'adaptation et à faire preuve de sensibilité pour faciliter l'apprentissage de la langue.

¹³⁴ Kotouttamisen Social Impact Bond (KOTO-SIB). (2023). "KOTO-SIB," (accessed 2023, April 13). Retrieved from: <https://kotosib.fi/en/>

¹³⁵ Ministry of Economic Affairs and Employment. "Integration SIB project," (accessed 2023, April 12). Retrieved from: <https://tem.fi/en/integration-sib-project>

¹³⁶ Government Outcomes Lab. (2022, January 26). "Kotouttamisen (KOTO) Social Impact Bond," (accessed 2023, April 13). Blavatnik School of Government, University of Oxford. Retrieved from: <https://golab.bsg.ox.ac.uk/knowledge-bank/case-studies/kotouttamisen-koto-social-impact-bond/#intro-the-impact>

¹³⁷ Ibid.

¹³⁸ Työterveyslaitos. "Moniosaa! Työpaikkaosaamisen kehittämisen malli monikulttuurisille työpaikoille -opas," (accessed 2023, March 20). Retrieved from: <https://www.ttl.fi/teemat/tyoelaman-muutos/monimuotoinen-tyoelama/moniosaa-tyopaikkaosaamisen-kehittamisen-malli-monikulttuurisille-tyopaikoille-opas>

¹³⁹ Finnish Institute of Occupational Health. "Discussion form," (accessed 2023, March 20). Retrieved from: https://www.ttl.fi/sites/default/files/2021-10/Moniosaa_lomake_ENGLANTI_interaktiivinen.pdf

Discussion

Dans notre étude des approches privilégiées par les régions sélectionnées en matière d'aménagement linguistique et de cours de langue pour adultes, nous avons cerné une série de priorités qui orientent les cadres de formation linguistique gouvernementaux. Il s'avère d'ailleurs que l'immigration mondiale est un facteur d'influence déterminant pour toutes ces régions. Dans un contexte marqué par une baisse de la natalité, par le vieillissement de la population et par une pénurie de main-d'œuvre, chacune des régions à l'étude a mis sur pied des initiatives de formation linguistique pour les adultes, plus particulièrement pour les personnes immigrantes ainsi que les apprenants et apprenantes d'une langue sur le marché du travail. Dans certaines régions, telles que la CAB, la Catalogne et le pays de Galles, la revitalisation linguistique s'avère le premier objectif des cours de langue pour adultes. Cet objectif vise aussi les personnes immigrantes adultes, qui doivent être intégrées aux plans de revitalisation linguistique.

Cette section présente, par thème, les approches et initiatives stratégiques les plus pertinentes pour éclairer les politiques et l'aménagement linguistiques au Québec.

Collaboration entre plusieurs partenaires

Afin d'atteindre leurs objectifs d'apprentissage linguistique, plusieurs des régions à l'étude recourent à des cadres de formation mobilisant plusieurs parties prenantes. Ces cadres misent sur la collaboration et sur des partenariats avec les secteurs public et privé – organismes communautaires, municipalités, employeurs – pour améliorer l'offre des cours de langue. Le pays de Galles, la Finlande, la CAB, la Catalogne et l'Ontario ont en commun d'adopter des approches collaboratives fondées sur le financement et le soutien du gouvernement, qui consulte les organismes municipaux et les acteurs communautaires pour concevoir et mettre en œuvre les programmes de formation linguistique. Ce modèle impliquant plusieurs parties prenantes favorise la collaboration entre le gouvernement, la collectivité et le secteur privé, dans l'optique de déployer les cours de langue pour adultes au-delà des salles de classe, au sein de la communauté, du milieu de travail et de la société en général. Il invite à voir l'apprentissage d'une nouvelle langue comme un effort collectif, auquel participent le gouvernement et diverses institutions.

Le gouvernement du Québec s'appuie sur le modèle multilatéral pour offrir des programmes de formation en français aux immigrants, en partenariat avec des établissements d'enseignement postsecondaire, des écoles de langues et des organismes communautaires pour soutenir l'intégration. Cependant, bon nombre de ces programmes s'adressent exclusivement aux immigrants et les investissements dans les programmes multipartites destinés aux apprenants de langue nés au Canada sont moindres. Dans le cadre des cours de francisation actuellement offerts, le Québec pourrait tirer parti des multiples organismes communautaires qui fournissent déjà des services de première ligne aux communautés d'expression anglaise dans toutes les régions. Le gouvernement du Québec peut intégrer ces organismes directement à l'écosystème de la francisation, en les finançant pour qu'ils dispensent des formations locales en français au sein de leurs communautés et qu'ils fournissent à la main-d'œuvre des formations en français spécifiques à l'industrie.

Évaluation des compétences linguistiques

Toutes les juridictions étudiées investissent dans des programmes d'évaluation des compétences linguistiques qui sont plus ou moins accessibles au public. Les programmes d'évaluation sont importants pour aider les apprenants qui ont du mal à évaluer eux-mêmes leurs compétences linguistiques et peuvent être utilisés par les gouvernements pour orienter les apprenants vers des programmes de formation qui répondent à leurs besoins.

Le système CLARS de l'Ontario évalue les compétences linguistiques des apprenants en anglais et en français selon des normes reconnues à l'échelle nationale et les oriente ensuite vers les cours appropriés

financés par le gouvernement pour améliorer leurs compétences linguistiques. Les apprenants peuvent bénéficier d'évaluations et d'orientations gratuites par l'intermédiaire de centres linguistiques et d'organisations communautaires répartis dans toute la province. Le modèle d'évaluation linguistique du Pays de Galles évalue les différentes compétences en langue galloise, notamment la compréhension orale, l'expression orale, la lecture et l'écriture. Ce modèle d'évaluation national permet aux prestataires de formation linguistique de concevoir des programmes qui comblent les lacunes en matière de compréhension orale, d'expression orale, de lecture et d'écriture, ainsi que des programmes linguistiques destinés au marché du travail.

Les immigrants au Québec doivent passer un test de connaissance du français (TCF) pour le Québec afin de certifier leurs compétences linguistiques. Le Québec a mis en place l'Échelle québécoise des niveaux de compétence en français des personnes immigrantes adultes au Québec, un modèle d'évaluation global et un cadre de référence qui permettent d'évaluer les compétences en français des immigrants et d'harmoniser l'offre de services de francisation du gouvernement aux immigrants dans l'ensemble du Québec¹⁴⁰. L'Échelle couvre quatre compétences : la production orale, la compréhension orale, la production écrite et la compréhension écrite. Cependant, l'Échelle est conçue pour les apprenants immigrants. Les évaluations linguistiques pour les personnes nées au Canada sont effectuées par l'établissement ou l'organisme qui offre les cours de français. Le Québec ne dispose pas, à l'heure actuelle, d'un modèle d'évaluation linguistique adapté à tous les types d'apprenants, y compris les non-immigrants.

Le Québec devrait mettre en œuvre un modèle d'évaluation et d'orientation linguistique à l'échelle de la province, accessible à tous les Québécois. Ce modèle peut s'appuyer sur les centres communautaires et les prestataires de services préexistants dans les régions pour fournir des évaluations et orienter les apprenants vers les programmes appropriés. Le Québec devrait également mettre en place des certifications de compétences en français pour tous les apprenants et des programmes d'auto-évaluation rapide en ligne pour aider les apprenants à évaluer eux-mêmes leurs compétences linguistiques. Les certifications peuvent aider les apprenants de langue française sur le marché du travail québécois en leur fournissant une preuve de leur compétence linguistique, ce qui peut être utile aux employeurs qui ont besoin d'évaluer les compétences en français d'un candidat. Les auto-évaluations rapides en ligne sont une mesure à faible barrière qui encourage les apprenants à suivre leurs progrès par eux-mêmes et à identifier les compétences qu'ils doivent améliorer.

Collecte de données linguistiques

Grâce à la collecte de données linguistiques, les gouvernements peuvent suivre l'évolution de leurs politiques et initiatives de formation linguistique. Au pays de Galles et en Catalogne, les gouvernements recueillent régulièrement des données sur les compétences linguistiques (lecture, écriture, expression orale) de la population pour en surveiller la progression, mesurer l'efficacité des politiques en place et mettre au point des programmes de formation mieux adaptés.

À l'heure actuelle, le Québec ne recueille pas de données sur les niveaux de compétence en français au sein de sa population, ce qui limite sa capacité à créer des programmes de formation linguistique ciblés, en adéquation avec les besoins. Bien que le gouvernement canadien recueille des données linguistiques tous les cinq ans dans le cadre du recensement, une collecte de données plus régulière et détaillée s'impose à l'échelle provinciale.

La nécessité d'un guichet unique gouvernemental pour la formation linguistique

¹⁴⁰ Gouvernement du Québec. (2011). "Échelle québécoise des niveaux de compétence en français des personnes immigrantes," Direction des affaires publiques et des communications
Ministère de l'Immigration et des Communautés, (accessed 2023, May 5). Retrieved from: https://cdn-contenu.quebec.ca/cdn-contenu/francisation/MIFI/referentiel/NM_echelle_niveaux_competences.pdf

L'objectif principal d'un pôle centralisé est de faciliter et de coordonner les ressources dans l'écosystème de la formation linguistique, ainsi que d'améliorer l'accessibilité et la facilité de recherche de l'information pour toutes les parties prenantes. La centralisation des informations sur la formation linguistique permet aux apprenants en langues, ainsi qu'aux prestataires, aux employeurs, aux enseignants et aux organismes de soutien, d'accéder aux informations les plus récentes et les plus complètes sur la formation linguistique des adultes dans la juridiction. Le gouvernement catalan propose un site web multilingue, Parla.cat, qui contient diverses ressources sur l'apprentissage des langues, notamment des banques terminologiques, des informations sur les programmes de formation linguistique et des initiatives permettant aux parties prenantes, telles que les employeurs et les entreprises, de participer à la promotion du catalan. Ce site web fonctionne comme un guichet unique pour toutes les parties prenantes intéressées par l'augmentation de l'utilisation du catalan et les dirige vers les ressources appropriées. Le National Centre for Learning Welsh dispose également d'un site web bilingue (anglais et gallois) qui fournit des informations utiles aux apprenants de la langue et aux employeurs qui souhaitent participer à une formation en gallois ou la soutenir.

Le gouvernement du Québec dispose de plusieurs ressources en ligne qui fournissent des informations sur la formation en français aux apprenants et aux employeurs désireux de s'inscrire à une formation linguistique intégrée au travail. Par l'intermédiaire de son site Web sur la francisation et de l'Office québécois de la langue française, le Québec propose des outils pédagogiques pour les enseignants et les apprenants de français, des formations en français axées sur l'emploi¹⁴¹, ainsi qu'une liste de médias culturels québécois¹⁴². Cependant, d'autres mesures peuvent être prises pour améliorer l'exhaustivité, la centralisation et la convivialité des ressources disponibles en ligne. Pour améliorer le site Web actuel sur la francisation, toutes les informations destinées aux apprenants, aux enseignants et aux intervenants devraient être regroupées et reliées entre elles dans un seul site Web multilingue afin d'accroître la facilité d'accès à l'information sur la formation en langue française au Québec. Les intervenants dans l'écosystème de la formation en langue française comprennent les conseillers en emploi, les organismes communautaires et les employeurs, qui jouent tous un rôle important dans la diffusion de l'information sur la formation linguistique et la mise en œuvre de programmes locaux de formation linguistique. Les langues du site web du carrefour linguistique en ligne du Québec peuvent être le français, l'anglais, l'espagnol et l'arabe, qui sont les langues les plus parlées par les apprenants de français au Québec¹⁴³.

Apprentissage fondé sur la technologie

Le gouvernement gallois a vu à l'élaboration de politiques linguistiques axées sur la numérisation et les nouvelles technologies langagières. Son plan d'action pour des technologies en gallois s'inscrit dans une stratégie globale mettant les innovations technologiques au service de l'apprentissage et de la revitalisation linguistiques. Ce plan prévoit aussi la mise sur pied d'infrastructures numériques destinées à faciliter l'acquisition et l'utilisation du gallois.

En ce moment, le Québec n'est pas doté d'une stratégie technologique pour l'apprentissage du français. Le gouvernement provincial a investi massivement pour améliorer l'infrastructure technologique dans d'autres secteurs hautement prioritaires, comme la santé et les services sociaux¹⁴⁴ ainsi que

¹⁴¹ Gouvernement du Québec. (2022). "Références francisation," Ministère de l'Immigration, de la Francisation et de l'Intégration, (accessed 2023, May 9). Retrieved from: https://referencessfrancisation.immigration-quebec.gouv.qc.ca/moodle_ref/

¹⁴² Gouvernement du Québec. (2022, novembre). "Médias et produits culturels québécois de langue française," Ministère de l'Immigration, de la Francisation et de l'Intégration, (accessed 2023, May 5). Retrieved from: https://cdn-contenu.quebec.ca/cdn-contenu/francisation/MIFI/Apprendre_le_francais/Webographie_Media_20221219.pdf

¹⁴³ Statistics Canada. (2023, March 29). "Census Profile. 2021 Census of Population (table)," Statistics Canada Catalogue no. 98-316-X2021001. Ottawa, (accessed 2023, April 25). Retrieved from: <https://www12.statcan.gc.ca/census-recensement/2021/dp-pd/prof/index.cfm?Lang=E>

¹⁴⁴ Gouvernement du Québec. (2022, mai 18). "Investissements de 951 millions \$ sur trois ans - Un plan pour une modernisation technologique de notre système de santé et de services sociaux," (accessed 2023, April 26). Retrieved from: <https://www.quebec.ca/nouvelles/actualites/details/investissements-de-951-millions-sur-trois-ans-un-plan-pour-une-modernisation-technologique-de-notre-systeme-de-sante-et-de-services->

l'environnement¹⁴⁵. Il y aurait moyen de miser sur l'infrastructure technologique aussi dans le cadre de la francisation au Québec, en élaborant un plan d'action visant à améliorer les cours de français en ligne, la littérature numérique et l'accès Internet haute vitesse dans toute la province, surtout dans les collectivités rurales et éloignées. Un tel plan d'action devrait privilégier la conception d'un logiciel d'apprentissage du français et de modules pédagogiques innovateurs, assurant l'accessibilité de la francisation partout.

Possibilités de formation linguistique informelles et bénévoles

La maîtrise d'une langue étrangère passe forcément par un apprentissage hors de la classe. Or, plusieurs des régions à l'étude font la promotion de programmes de mentorat et de jumelage bénévoles qui offrent de la formation linguistique. Complémentairement à ces programmes, certaines régions – comme la CAB, le pays de Galles et la Finlande – financent et encouragent d'autres types d'apprentissage informel, par exemple des ateliers, des activités culturelles et des événements communautaires spécialement pour les apprenants et apprenantes.

Un contexte d'apprentissage informel donne l'occasion de se familiariser avec diverses situations sociales et professionnelles. De plus, hors de la classe, les timides se sentiront peut-être plus à l'aise de pratiquer la langue.

Le Québec finance actuellement des occasions d'apprentissage linguistique informelles et bénévoles, destinées surtout aux personnes nouvellement arrivées. Pensons par exemple aux jumelages inter-culturels, aux groupes de conversation en français¹⁴⁶ et aux ateliers sur les expressions et la culture québécoises, qui s'offrent à l'échelle de la province¹⁴⁷, généralement dans le contexte de la francisation de la communauté immigrante.

Cependant, en ce moment, le Québec ne possède ni cadre global ni fonds spécial pour les programmes de francisation informels et bénévoles visant différents types d'apprenants et d'apprenantes. La province gagnerait à se doter d'un tel cadre, qui pourrait être mis en œuvre en partenariat avec des organismes communautaires, des écoles et des bibliothèques, et ce, pour assurer l'accessibilité de ces programmes. Qui plus est, ces programmes informels et bénévoles favoriseraient la participation citoyenne : ils mobiliseraient les sept millions de francophones de la province autour du projet commun d'améliorer la francisation au Québec pour en faire le meilleur endroit où apprendre le français.

Formation linguistique pour le secteur privé et le marché du travail

En Ontario, au pays de Galles et en Finlande, les gouvernements financent des programmes de formation linguistique pour la main-d'œuvre. L'objectif de ces programmes : améliorer à la fois les compétences linguistiques et l'employabilité des apprenants et apprenantes par des cours de langue adaptés à leur domaine. Par exemple, le programme de formation relais de l'Ontario aide les personnes immigrantes à améliorer leurs compétences linguistiques en vue d'obtenir un certificat ou un permis pour l'exercice d'un métier ou d'une profession. Mentionnons aussi le programme néobrunswickois Internationally Trained Workers, qui dote les personnes ayant de l'expérience de travail d'une formation linguistique et professionnelle pour les aider à intégrer le marché du travail. Le programme Work Welsh (pays de Galles),

sociaux-40416

¹⁴⁵ Gouvernement du Québec. (2019, novembre 21). "Plan d'action pour la croissance et les technologies propres 2018-2023," (accessed 2023, April 26). Retrieved from: <https://www.quebec.ca/gouvernement/ministere/economie/publications/plan-daction-pour-la-croissance-et-les-technologies-propres-2018-2023>

¹⁴⁶ L'Accueil aux immigrants de l'Est de Montréal (AIEM). "French Conversation Group," (accessed 2023, April 20). Retrieved from: <https://aiemont.com/en/francization/french-conversation-group>

¹⁴⁷ Bibliothèque et Archives nationales du Québec. "Activités pour les groupes en francisation," (accessed 2023, April 20). Retrieved from: <https://www.banq.qc.ca/notre-institution/grande-bibliotheque/activites-pour-les-groupes-en-francisation/>

l'Association Bai Euskarari (BAC) et KOTO-SIB (Finlande) ont en commun d'offrir des cours de langue pour la main-d'œuvre, ce qui témoigne de la responsabilité collective partagée par le gouvernement et les employeurs en vue de l'atteinte des objectifs linguistiques.

Les programmes de transition méritent aussi une attention particulière, car ils offrent aux personnes compétentes un passage pour surmonter les obstacles linguistiques et trouver un bon emploi. Bien que le Québec finance des programmes de francisation pour la main-d'œuvre, il manque de programmes de transition qui intègrent le double objectif de l'acquisition de compétences professionnelles et linguistiques, tout en guidant les apprenants et apprenantes dans l'intégration de lieux de travail francophones. Les programmes de transition conçus spécialement pour les personnes diplômées d'établissements anglophones (écoles de formation professionnelle, collèges, cégeps, universités) sont particulièrement importants et aideraient le Québec à retenir une main-d'œuvre hautement scolarisée.

Recommandations

Dans le présent rapport, nous avons examiné les cadres de formation linguistique pour les adultes en place dans six régions, au pays et à l'étranger, pour mieux comprendre les pratiques et politiques efficaces en la matière, notamment dans le contexte de l'intégration au marché du travail. Même si les régions étudiées n'ont pas les mêmes priorités linguistiques, certains de leurs objectifs se recoupent. Mentionnons l'intégration des personnes immigrantes au marché du travail, la revitalisation et la protection des langues minoritaires ainsi que la résorption de la pénurie de main-d'œuvre dans un contexte de mondialisation croissante. Par leurs approches conjuguant la formation linguistique pour adultes et l'intégration professionnelle, ces régions donnent des idées de modèles à transposer au Québec. Ainsi, à la lumière de notre étude, nous avons formulé les recommandations suivantes pour contribuer à l'amélioration de l'écosystème de francisation pour les adultes du Québec :

- 1. Établir à l'échelle de la province un réseau de centres d'évaluation du français et d'aiguillage, afin de fournir des services d'examen gratuits et abordables en partenariat avec les organismes communautaires, les écoles et les centres de langue.**
- 2. Recueillir régulièrement des données linguistiques au Québec pour assurer le suivi des niveaux de compétence en français.**
 - La collecte de données devrait rendre compte de la variation des niveaux de compétence à l'oral et à l'écrit, et ce, à l'échelle de la population.
- 3. Créer des programmes de bénévolat en formation linguistique, consistant à jumeler des apprenants et apprenantes du français avec des personnes qui parlent couramment la langue.**
 - Financer des programmes d'apprentissage linguistique officiels et informels, comme des clubs de lecture, des cercles de discussion et des événements culturels.
 - Mettre sur pied des programmes bénévoles adaptés à divers niveaux, afin de répondre aux besoins d'une pluralité d'apprenants et d'apprenantes.
- 4. Mobiliser le secteur privé pour accroître les cours de francisation pour la main-d'œuvre.**
 - Établir des programmes préparatoires qui allient formation linguistique et expérience professionnelle pour aider les apprenants et apprenantes à intégrer le marché du travail.
 - Créer des programmes visant à aider les membres d'une minorité linguistique qui possèdent déjà une expérience professionnelle à travailler directement dans leur domaine.
 - Financer des programmes de formation linguistique offrant des possibilités de placement professionnel, de stage et de mentorat.
- 5. Renforcer la collaboration entre le gouvernement, le milieu communautaire et le secteur privé pour élargir l'offre de programmes de francisation aux adultes.**
- 6. Améliorer le site Web de la francisation en améliorant sa convivialité, sa navigation et son exhaustivité en tant que plate-forme gouvernementale en ligne à guichet unique qui fournit toutes les ressources et informations relatives à la formation des adultes en français au Québec.**
 - La plateforme devrait fournir diverses ressources pédagogiques (pour les apprenants

et apprenantes ainsi que les enseignants et enseignantes de français), de même que des renseignements pour les employeurs qui s'intéressent à la formation linguistique intégrée au travail.

- La plateforme devrait orienter les apprenants vers des évaluations linguistiques et fournir des informations actualisées sur les programmes de formation en français.
- Le contenu sur la francisation devrait être multilingue pour être plus accessible aux minorités linguistiques.

7. Élaborer et appliquer une stratégie consistant à mieux tirer parti des technologies pour améliorer les résultats des apprenants et des apprenantes.

- Accroître l'accès au contenu de francisation en ligne.
- Investir dans les technologies éducatives pour faciliter l'apprentissage autodidacte.
- Améliorer la littératie numérique au sein de la population québécoise.
- Élargir l'infrastructure d'accès Internet haute vitesse dans l'ensemble du Québec.

Références

achēv. (2021). Curriculum development for specialized language training (CDSLTL). <https://achev.ca/service/curriculum-development/>

Addysg Oedolion Cymru/Adult Learning Wales. FAQ. (Accessed 2023, March 13). <https://www.adultlearning.wales/en/about/faq>

Alho, R. (2021). Finland: integration of asylum seekers and refugees in a tightened policy framework. In B. Galgóczi (Ed.), *Betwixt and between: Integrating refugees into the EU labour market: 83-107*. European Trade Union Institute. (Accessed 2023, July 3). <https://www.etui.org/publications/betwixt-and-between-integrating-refugees-eu-labour-market>

Artemjeff, P., and Lunabba, V. (2018). Follow-up Indicators for Linguistic Rights. Ministry of Justice, Finland, (Accessed 2023, July 3). https://julkaisut.valtioneuvosto.fi/bitstream/handle/10024/161088/OMSO_35_2018_Follow-up_indicators_for_linguistic_rights.pdf?sequence=1&isAllowed=y.

Augustyniak, A. (2021). Migrant learners of Basque as new speakers: Language authenticity and belonging. *Languages*, 6(3): 1-19. (Accessed 2023, July 3). <https://doi.org/10.3390/languages6030116>

Bai Euskarari Elkartea. Auto-diagnostikoa [Self-diagnosis]. (Accessed 2023, March 20). <https://baieuskarari.eus/eu/auto-diagnostikoa>

Basque Autonomous Community, Department of Culture and Language Policy. (2019). Sixth sociolinguistic survey: 2016. Eusko Jaurlaritzaren Argitalpen Zerbitzu Nagusia Servicio Central de Publicaciones del Gobierno Vasco Donostia-San Sebastian, 1 – 01010 Vitoria-Gasteiz. (Accessed 2023, July 3). https://www.euskadi.eus/contenidos/noticia/eas_mas_noticias/en_def/adjuntos/inkesta_EN.pdf

Basque Autonomous Community, Department of Economic Development, Sustainability and Environment. Population. Basque Country by Geographical field and Period 2021. (Accessed 2023, April 13). https://www.euskadi.eus/eusadierazle/PXWeb/pxweb/en/ingles/-/px137_i.px/table/tableViewLayout1/?rxid=3bec95b8-c22a-451e-b7ad-a15c059cd784

Bergeron, M. (2022, août 31). Loi 96 Des entreprises inquiètes pour leur recrutement. *La Presse*. (Accessed 2023, July 3). <https://www.lapresse.ca/affaires/2022-08-31/loi-96/des-entreprises-inquietes-pour-leur-recrutement.php>

Bibliothèque et Archives nationales du Québec. Activités pour les groupes en francisation. (Accessed 2023, April 20). <https://www.banq.qc.ca/notre-institution/grande-bibliotheque/activites-pour-les-groupes-en-francisation/>

Bourhis, R. Y. (2022, April 26). Educational vitality of the English-speaking communities of Quebec: From Bill 101 to Bill 96 and some ideological clarifications. [Presentation]. Coalition for the Future of English Education, Gatineau, Québec. (Accessed 2023, July 3). <https://ckol.quescren.ca/en/lib/5NPL4ZQE/download/DZL335JP/bourhis-2022-educational-vitality-of-the-english-speaking-communities-of-quebec.pdf>

Bruce., G., and McMillan, D. (2022, August 18). These 6 graphics show how language is changing in Canada. *CBC News*. (Accessed 2023, July 3). <https://www.cbc.ca/news/canada/census-data-2021-languages-graphics-1.6554035>

Centre de Terminologia. (2023). Els termes són la base de la ciència. Departament de Cultura. Generalitat de Catalunya. (Accessed 2023, July 3). <https://www.termcat.cat/ca>

Clausnitzer, J. (2022, May). Immigration to Finland from 2011 to 2021. Statistics Finland. Statista.(Accessed 2023, July

3). <https://www.statista.com/statistics/530476/number-of-immigrants-to-finland/>

CLIL-VET. Implementing the CLIL-VET model in vocational schools. (Accessed 2023, April 11). <http://www.clil-vet.eu/index.php/en>

Consortium for Linguistic Standardization. Comerços aprenents. (Accessed 2023, April 3). <https://www.cpln.cat/xarxa/cnlaltpenedes/foment/comercos-aprenents/>

Consorti per a la normalització lingüística. Cursos de Català. (Accessed 2023, March 13). <https://www.cpln.cat/cursos-de-catala/>

Consorti per a la normalització lingüística. Cursos i sessions formatives. (Accessed 2023, April 3). <https://www.cnl.cat/serveis/empreses/cursos-i-sessions-formatives/>

Consorti per a la normalització lingüística. Cursos per a sectors professionals. (Accessed 2023, April 3). <https://www.cpln.cat/cursos-de-catala/cursos-per-a-sectors-professionals/>

Consorti per a la normalització lingüística. Find your course. (Accessed 2023, March 30). <https://www.cpln.cat/troba-el-teu-curs-de-catala/>

Consorti per a la normalització lingüística. Linguistic welcome. (Accessed 2023, March 13). <https://www.cpln.cat/en/cursos-de-catala/acolliment-linguistic/>

Consorti per a la normalització lingüística. Preus. (Accessed 2023, April 3). <https://www.cpln.cat/en/cursos-de-catala/preus/>

Continuum Formation continue CCNB. Nouveaux arrivants au travail au Nouveau-Brunswick [Newcomers empowered to work in New Brunswick]. (Accessed 2023, March 13). https://continuum.ccnb.ca/media/8029/new-nb_travail-nb-tic_bilingue.pdf

Continuum Formation continue CCNB. Voulez-vous améliorer votre accès à l'emploi? [Do you want to increase your access to employment?]. (Accessed 2023, March 13). <https://continuum.ccnb.ca/media/8025/bolt-nord-clients.pdf>

Council of Europe. (2023). The CEFR Levels. (Accessed 2023, April 3). <https://www.coe.int/en/web/common-european-framework-reference-languages/level-descriptions>

Cymraeg Gwaith/Work Welsh. (2023). Confidence building short courses. (Accessed 2023, July 3). <https://learnwelsh.cymru/work-welsh/work-welsh-confidence-building-courses/>

Cymraeg Gwaith/Work Welsh. (2023). Cymraeg Gwaith/Work Welsh. (Accessed 2023, July 3). <https://learnwelsh.cymru/work-welsh/work-welsh-services-2023/>

Cymraeg Gwaith/Work Welsh. Digital Resources. (Accessed 2023, April 3). <https://learnwelsh.cymru/learning/digital-resources/entry/>

Cymraeg Gwaith/Work Welsh. (2023). The Learn Welsh Level Checker. (Accessed 2023, July 3). <https://learnwelsh.cymru/work-welsh/learn-welsh-level-checker-1/>

Departament d'Educació. (2023, March 8). Educació d'adults: Llengua catalana. Generalitat de Catalunya. (Accessed 2023, July 3). https://www.gencat.cat/ensenyament/eac/pdf/FANR____LCAT_CA.pdf

de Varennes, F. (2021, 27 September [1996]). Language, Minorities and Human Rights. Leiden, The Netherlands: Brill | Nijhoff. (Accessed 2023, July 3). <https://doi.org/10.1163/9789004479258>

Etxepare Basque Institute. (2022, November 17). Etxepare Basque Institute joins Euskaraldia in the role of 'arigune.' (Accessed 2023, July 3). <https://www.etxepare.eus/en/etxepare-basque-institute-joins-euskaraldia-in-the-role-of-arigune>

European Website on Integration. (2010, December 30). Finland: Act on the promotion of immigrant integration. (Accessed 2023, July 3). https://ec.europa.eu/migrant-integration/library-document/finland-act-promotion-immigrant-integration_en#:~:text=The%20purpose%20of%20this%20Act,interaction%20between%20different%20population%20groups

Euskadi.eus. (2022, September 16). Kultura eta Hizkuntza Politika sailak bost kirol federazioren bitartez euskarazko formazioa eta kudeaketa sustatuko ditu [The department of culture and linguistic policy will promote training and management in Basque through five sports federations]. (Accessed 2023, July 3). <https://www.euskadi.eus/albiste/2022/kultura-eta-hizkuntza-politika-sailak-bost-kirol-federazioren-bitartez-euskarazko-formazioa-eta-kudeaketa-sustatuko-ditu/web01-a2lingu/eu/>

Euskal kultur erakundea, Institut culturel Basque. Teaching of Basque to adults. (Accessed 2023, March 13). https://www.eke.eus/en/partaideak/cat/euskara/hezkuntza-1/helduen_heziketa

Euskaraldia. Parte-hartzea entitateetan. (Accessed 2023, March 20). <https://euskaraldia.eus/ariguneak/>

Eusko Jaurlaritzako Gobierno Vasco. Agenda kulturklik [mobile app]. (Accessed 2023, March 13). <https://play.google.com/store/apps/details?id=com.ejgv.kulturklik&pli=1>

Eustat - Euskal Estatistika Erakundea - Instituto Vasco de Estadística. Population of the Basque Country according to relation with activity by provinces and sex. 01/01/2021. (Accessed 2023, July 3). https://www.eustat.eus/elementos/tbl0011349_i.html

Finland Toolbox. Teachers in Finland - Trusted and Respected Professionals. (Accessed 2023, April 17). <https://toolbox.finland.fi/life-society/teachers-in-finland/#:~:text=Teachers%20are%20required%20to%20have,social%20ethical%20and%20moral%20skills.>

Finnish Course.fi. About the service. (Accessed 2023, July 3). <https://finnishcourses.fi/en/about-the-service>

Finnish Institute of Occupational Health. Discussion form. (Accessed 2023, March 20). https://www.ttl.fi/sites/default/files/2021-10/Moniosaa_lomake_ENGLANTI_interaktiivinen.pdf

Generalitat de Catalunya. Act no. 1, of 7th January 1998, on linguistic policy, Departament de Cultura, 1998. (Accessed 2023, April 11). <http://hdl.handle.net/20.500.12368/203>

Generalitat de Catalunya. (2023, March 29). Educació d'adults: Llengua catalana. Departament d'Educació. (Accessed 2023, July 3). https://www.gencat.cat/ensenyament/eac/pdf/FANR___LCAT_CA.pdf

Generalitat de Catalunya. (2022, May 18). I want to learn Catalan. (Accessed 2023, July 3). <https://web.gencat.cat/en/temes/llengua/vull-aprendre-catala/index.html>

Generalitat de Catalunya. (2021, February 23). Language policy organisations. (Accessed 2023, March 13). <https://llengua.gencat.cat/en/el-catala/organismes/organismes-de-politica-lingueistica/>

Generalitat de Catalunya. (2017, August 29). Consortium for Language Standardisation. (Accessed 2023, March 13). https://llengua.gencat.cat/en/direccio_general_politica_linguistica/02_organismes_vinculats/06_consorci_per_a_la_normalitzacio_linguistica/

Generalitat de Catalunya. (2008). Statute of Autonomy of Catalonia 2006. (Accessed 2023, March 31). https://web.archive.org/web/20080528011550/http://www.gencat.cat/generalitat/eng/estatut/titol_preliminar.htm#a6

Generalitat de Catalunya. Language policy organisations. (Accessed 2023, March 13). <https://llengua.gencat.cat/en/el-catala/organismes/organismes-de-politica-lingueistica/>

Government of Canada. (2013, February 13). New Brunswick employment language training (NBELT). (Accessed 2023, July 3). <https://www.canada.ca/en/immigration-refugees-citizenship/corporate/partners-service-providers/immigrant-serving-organizations/best-practices/new-brunswick-employment-language-training.html>

Government of Canada. (2018, May 30). Language classes funded by the government of Canada. (Accessed 2023, July 3). <https://www.canada.ca/en/immigration-refugees-citizenship/services/new-immigrants/new-life-canada/improve-english-french/classes.html>

Government of Canada, Department of Education. Regulation 17, Circular of Instruction No. 17 for Ontario Separate Schools for the School Year 1912–1913 (1913). Compendium of Language Management in Canada (CLMC), University of Ottawa. (Accessed 2023, March 13). <https://www.uottawa.ca/clmc/regulation-17-circular-instruction-no-17-ontario-separate-schools-school-year-1912-1913>

Government of Finland. Qualifications and studies in vocational education and training. Department of Education. (Accessed 2023, April 17). https://okm.fi/en/qualifications-and-studies_vet

Government of New Brunswick. (2023). Education: the Early Years (1784-1871). Provincial Archives of New Brunswick. (Accessed 2023, July 3). <https://archives.gnb.ca/Exhibits/ArchivalPortfolio/TextViewer.aspx?culture=en-CA&myFile=Education-1>

Government of New Brunswick. Language proficiency evaluation. (Accessed 2023, March 13). https://www2.gnb.ca/content/gnb/en/services/services_renderer.201468.Language_Proficiency_Evaluation.html#serviceDescription

Government of New Brunswick. Learning English or French. (Accessed 2023, March 13). <https://www.welcomenb.ca/content/wel-bien/en/LivingSettling/content/LanguageTraining.html>

Government of Ontario. (2022, November 15). Adult learning. (Accessed 2023, April 5). <https://www.ontario.ca/page/adult-learning>

Government of Ontario. (2023, March 16). Adult learning: French as a second language. (Accessed 2023, April 5). <https://www.ontario.ca/page/adult-learning-french-second-language>

Government of Ontario. (2022, July 26). Adult learning: Ontario bridge training program. (Accessed 2023, July 3). <https://www.ontario.ca/page/adult-learning-ontario-bridge-training-program>

Government of Ontario. French Language Services Act, R.S.O. 1990, c. F.32. (Accessed 2023, July 3). <https://www.ontario.ca/laws/statute/90f32>

Government Outcomes Lab. (2022, January 26). Kotouttamisen (KOTO) Social Impact Bond. Blavatnik School of Government, University of Oxford. (Accessed 2023, April 13). <https://golab.bsg.ox.ac.uk/knowledge-bank/case-studies/kotouttamisen-koto-social-impact-bond/#intro-the-impact>

Gouvernement du Québec. (2022, novembre). Médias et produits culturels québécois de langue française. Ministère de l'Immigration, de la Francisation et de l'Intégration. (Accessed 2023, May 5). https://cdn-contenu.quebec.ca/cdn-contenu/francisation/MIFI/Apprendre_le_francais/Webographie_Media_20221219.pdf

Gouvernement du Québec. (2022, mai 18). Investissements de 951 millions \$ sur trois ans - Un plan pour une

modernisation technologique de notre système de santé et de services sociaux. (Accessed 2023, April 26). <https://www.quebec.ca/nouvelles/actualites/details/investissements-de-951-millions-sur-trois-ans-un-plan-pour-une-modernisation-technologique-de-notre-systeme-de-sante-et-de-services-sociaux-40416>

Gouvernement du Québec. (2022). Références francisation. Ministère de l'Immigration, de la Francisation et de l'Intégration. (Accessed 2023, May 9). https://referencesfrancisation.immigration-quebec.gouv.qc.ca/moodle_ref/

Gouvernement du Québec. (2019, novembre 21). Plan d'action pour la croissance et les technologies propres 2018-2023. (Accessed 2023, April 26). <https://www.quebec.ca/gouvernement/ministere/economie/publications/plan-daction-pour-la-croissance-et-les-technologies-propres-2018-2023>

Gouvernement du Québec. (2011). Échelle québécoise des niveaux de compétence en français des personnes immigrantes. Direction des affaires publiques et des communications

Ministère de l'Immigration et des Communautés. (Accessed 2023, May 5). https://cdn-contenu.quebec.ca/cdn-contenu/francisation/MIFI/referentiel/NM_echelle_niveaux_competences.pdf

Gruffydd, I., Hodges, R., and Prys, C. (2022). Strategic management of Welsh language training on a macro and micro level. *Current Issues in Language Planning*, 2: 1-20. (Accessed 2023, July 3). <https://doi.org/10.1080/14664208.2022.2117961>

Idescat. Demographic Survey. Població de 15 anys i més segons llengua inicial, d'identificació i habitual. Catalunya. (Accessed 2023, April 11). <https://www.idescat.cat/indicadors/?id=anuals&n=10364>

Igartua, I., and Oñederra Olaizola, M.L. (2016). Basque: the language and its speakers. In Lenore Grenoble, Pia Lane, and Unn Røyneland (Eds.), *Linguistic Minorities in Europe Online*. De Gruyter Mouton. (Accessed 2023, July 3). <https://doi.org/10.1515/lme.9998081>

Ikasten (HABE). Course categories. (Accessed 2023, March 20). <https://www.ikasten.ikasbil.eus/>

Ikuspegi. 2022. Panorámica 84. Población de origen extranjero en la CAE 2022. Vitoria-Gasteiz: Ikuspegi. (Accessed 2023, April 13). <https://www.ikuspegi.eus/documentos/panoramicas/pan84cas.pdf>

InfoFinland. (2023, January 3). Studying Finnish. (Accessed 2023, July 3). <https://www.infofinland.fi/en/finnish-and-swedish/studying-finnish#heading-57591bf0-2f7f-496d-b57f-55b335810848>

InfoFinland. Finnish and Swedish language in Tampere. (Accessed 2023, March 20). <https://www.infofinland.fi/tampere/finnish-and-swedish-language-in-tampere#heading-059614e6-836a-4ad7-b290-4b4955c1b88f>

Institut Ramon Llull. L'institut [About us]. (Accessed 2023, March 13). <https://www.llull.cat/catala/quisom/quisom.cfm>

Institute for Adult Literacy and Reuskaldunization. HABE. (Accessed 2023, March 30). <https://www.habe.euskadi.eus/inicio>

Instituto Nacional de Estadística. (2021). National Total. (Accessed 2023, July 3). <https://www.ine.es/jaxi/Datos.htm?path=/t20/e245/p08/10/&file=02001.px#!tabs-mapa>

Instituto Nacional de Estadística. (2021). Statistics of the Autonomous Communities. (Accessed 2023, July 3). <https://www.ine.es/jaxi/Datos.htm?path=/t20/e245/p08/10/&file=02001.px#!tabs-mapa>

Kotouttamisen Social Impact Bond (KOTO-SIB). (2023). KOTO-SIB. (Accessed 2023, April 13). <https://kotosib.fi/en/>

Kotoutuminen. In Finland, you can also use Swedish in integration. (Accessed 2023, April 17). <https://kotoutuminen.fi/en/integration-in-swedish>

L'Accueil aux immigrants de l'Est de Montréal (AIEM). French Conversation Group. (Accessed 2023, April 20). <https://aiemont.com/en/francization/french-conversation-group>

Lanbide: Euskal Enplegu Zerbitzua Servicio Vaco de Empleo. Lanbide. (Accessed 2023, March 20). <https://www.lanbide.euskadi.eus/lanbide-hasiera/>

Learn Welsh / Cymru. About Us. (Accessed 2023, April 5). <https://learnwelsh.cymru/about-us/the-national-centre-for-learning-welsh/>

Learn Welsh/Cymru. Description of Employees Ability in Welsh for all Skills/Levels. (Accessed 2023, March 30). https://learnwelsh.cymru/media/3239/151217description_sgiliau.pdf

Learn Welsh / Cymru. Enjoy your Welsh. (Accessed 2023, April 5). <https://learnwelsh.cymru/learning/enjoy-using-welsh/>

Learn Welsh / Cymru. Working with Duolingo. (Accessed 2023, April 5). <https://learnwelsh.cymru/news/working-with-duolingo/>

L'Escola Oficial d'Idiomes Barcelona Drassanes (EOIBD). Qui som? [Who are we?] Departament d'Educació. (Accessed 2023, March 13). <https://www.eoibd.cat/en/escola/qui-som/>

Lewis, D. (2022, November 16). Keynote address: Dona Lewis, Deputy Chief Executive for the National Centre for Learning Welsh [Presentation]. Putting Language to Work Conference, PERT Québec. Online. <https://youtu.be/UaF9jX9k5EA>

Llywodraeth Cymru/Welsh Government. (2022, December 6). Welsh language in Wales (census 2021). <https://www.gov.wales/welsh-language-wales-census-2021-html>

Llywodraeth Cymru/Welsh Government. (2021, June 18). Welsh Language (Wales) Measure 2011. (Accessed 2023, April 4). <https://law.gov.wales/culture/welsh-language/welsh-language-wales-measure-2011>

Llywodraeth Cymru/Welsh Government. (2018). Cymraeg 2050: A million Welsh speakers. <https://www.gov.wales/sites/default/files/publications/2018-12/cymraeg-2050-welsh-language-strategy.pdf>

Llywodraeth Cymru/Welsh Government. (2018). Welsh language technology action plan. (Accessed 2023, July 3). <https://www.gov.wales/sites/default/files/publications/2018-12/welsh-language-technology-and-digital-media-action-plan.pdf>

Márquez, G. M., & Asua, G. U. Diversidad religiosa en Euskadi. ¿ Es la religión un factor para la desigualdad?. ZABALDU, 137. (Accessed 2023, July 3). <https://addi.ehu.es/bitstream/handle/10810/60374/USOPD235308.pdf?sequence=1#page=139>

Mercator: European Centre on Multilingualism and Language Learning. (2020). Basque: The Basque language in education in Spain, 3rd ed. (Accessed 2023, July 3). <https://files.eric.ed.gov/fulltext/ED612608.pdf>

Ministry of Economic Affairs and Employment in Finland. Questions and answers about the TE services reform 2024. (Accessed 2023, April 25). Retrieved from: <https://tem.fi/en/questions-and-answers-about-the-te-services-reform-2024>

Minister of the Interior, Finland. Act on the Integration of Immigrants and Reception of Asylum Seekers (493/1999; amendments up to 324/2009 included). (Accessed 2023, July 3). <https://www.finlex.fi/en/laki/kaannokset/1999/en19990493.pdf>

Ministry of Justice, Finland. Linguistic rights. (Accessed 2023, March 13). <https://oikeusministerio.fi/en/linguistic-rights>

Mintzaneet. What is Mintzaneet? (Accessed 2023, March 27). <https://mintzaneet.eus/>

Morfydd, H. Yr wyddor the alphabet (de). Articulate Global, LLC. (Accessed 2023, March 13). <https://360.articulate.com/review/content/19113298-a9a7-405c-ad6c-94b676220e21/review>

Morris, S. (2021, January 24). Welsh language centre partners with Duolingo in million speaker goal. The Guardian. (Accessed 2023, July 3). <https://www.theguardian.com/uk-news/2021/jan/24/duolingo-app-partners-welsh-language-centre-help-reach-goal-1-million-speakers>

Multicultural Association of the Greater Moncton Area. Welcome to MAGMA-AMGM. (Accessed 2023, April 4). <https://magma-amgm.org/>

MyLanguageExchange.com. (2023). Language exchange in Tampere. (Accessed 2023, July 3). https://www.mylanguageexchange.com/city/Tampere__Finland.asp

Nation.Cymru. (2022, December 7). ‘Signs of hope’ in Welsh language census data despite fall says lobbying group. (Accessed 2023, July 3). <https://nation.cymru/news/signs-of-hope-in-welsh-language-data-census-data-despite-fall-says-lobbying-group/>

Nicol, A.M., Massicotte R., Talbot-Lachance, G., et Chow, C. (2022 mai 26). Le projet de loi 96 : Nouvelles obligations en matière de langue du travail, des affaires, des contrats et bien plus. BLG. (Accessed 2023, July 3). <https://www.blg.com/fr/insights/2022/05/bill-96-new-french-language-obligations-affecting-workplaces-business-contracts-and-more>

Office for National Statistics (ONS). (2022, 2 November). ONS website, statistical bulletin, Population and household estimates, England and Wales: Census 2021, unrounded data. (Accessed 2023, July 3). <https://www.ons.gov.uk/peoplepopulationandcommunity/populationandmigration/populationestimates/bulletins/populationandhouseholdestimatesenglandandwales/census2021unroundeddata>

Office of the Commissioner of Official Languages for New Brunswick. Frequently asked questions. (Accessed 2023, March 13). <https://officiallanguages.nb.ca/content/frequently-asked-questions/>

Office of the Commissioner of Official Languages for New Brunswick. History of Official Languages. (Accessed 2023, April 3). <https://officiallanguages.nb.ca/content/history-of-official-languages/>

Office of the Commissioner of Official Languages for New Brunswick. New Brunswick passes the Common Schools Act, 1871. (Accessed 2023, April 4). <https://www.clo-ocol.gc.ca/en/timeline-event/new-brunswick-passes-common-schools-act-1871>

OKLearn. English language training. (Accessed 2023, March 13). <http://www.oklearn.ca/eng-occupation-specific.php>

Ortega, A., Urla, J., Amorrortu, E., Goirigolzarri, J. & Uranga, B. (2015). Linguistic identity among new speakers of Basque. *International Journal of the Sociology of Language*, (231): 85-105. (Accessed 2023, July 3). <https://doi.org/10.1515/ijsl-2014-0033>

Parla.cat. Aprèn català a Internet. (Accessed 2023, March 13). https://www.parla.cat/pres_catalaenlinia/AppPHP/login/

index.php?lang=en

Projet de loi n° 96, Loi sur la langue officielle et commune du Québec, le français. (2021). Assemblée Nationale du Québec. (Accessed 2023, July 3). <https://www.assnat.qc.ca/fr/travaux-parlementaires/projets-loi/projet-loi-96-42-1.html>

Provincial Employment Roundtable. (2022). Employment profile of English speakers in Québec. (Accessed 2023, July 3). https://pertquebec.ca/wp-content/uploads/2022/02/PROVINCIAL_PROFILE_QUEBEC.pdf

Provincial Employment Roundtable. (2022). Inventory report: French-language training for the workforce in Québec. (Accessed 2023, July 3). <https://pertquebec.ca/wp-content/uploads/2022/04/FSL-Inventory-Assessment-Report.pdf>

Prys, D., Jones, D. B., and Prys, G. (2019). Planning for language technology development and language revitalization in Wales, [Conference proceeding]. Proceedings of the Language Technologies for All (LT4All): 367-370. European Language Resources Association (ELRA). (Accessed 2023, July 3). <https://lt4all.elra.info/proceedings/lt4all2019/pdf/2019.lt4all-1.92.pdf>

Pulido Orbegozo, B. (2020). Decent Work in the Basque Country. In Larsen, C., Kipper, J., Schmid, A., and Ricceri, M. (Eds.), The Importance of SMEs as Innovators of Sustainable Inclusive Employment. New Evidence from Regional and Local Labour Markets: 141-158. Deutsche Nationalbibliothek.

ReferNet Spain. (2018, September 4). Spain: Basque country VET innovation offers good practices for future employment. European Centre for the Development of Vocational Training. (Accessed 2023, July 3). <https://www.cedefop.europa.eu/en/news/spain-basque-country-vet-innovation-offers-good-practices-future-employment>

Saami Council. New Saami language learning app launched. (Accessed 2023, March 13). <https://www.saamicouncil.net/news-archive/new-saami-language-learning-app-launched>

Sall, L., and Bolland, B. (2021). New Brunswick's Acadia and Francophone Immigrants: A Model of Economic Integration in the Margins. *Revue européenne des migrations internationales*, Vol. 37, n°1- 2: 1-22. (Accessed 2023, Jan. 23). <http://journals.openedition.org/remi/20814>

Sámi Education Institute. Foundations of skillful traditions. (Accessed 2023, March 13). <https://www.sogsakk.fi/fi>

Sámi Education Institute. Inari Sámi language & culture. (Accessed 2023, March 13). <https://www.sogsakk.fi/en/Applicants/Educational-Training-Programs/Inari-S%C3%A1mi-Language--Culture>

Sedu. Education and Training. (Accessed 2023, April 11). <https://sedu.fi/frontpage/education-and-training/?lang=en>

Sedu International Report. (2019, February). VET'S CLIL in Finland. (Accessed 2023, April 11). <https://www.earlall.eu/wp-content/uploads/2019/06/VETsCLIL-NATIONAL-REPORT-Finland-ErasmusKA2-IO1.pdf>

Sedu. Vocational Qualification in Social and Health Care Practical Nurse. (Accessed 2023, April 11). https://sedu.fi/long_course/vocational-qualification-in-social-and-health-care-practical-nurse/

Senedd Cymru - Welsh Parliament. (2021, Oct. 10). History of devolution. (Accessed 2023, April 3). <https://senedd.wales/how-we-work/history-of-devolution/>

Ministry of the Interior, Finland. Act on the Integration of Immigrants and Reception of Asylum Seekers (493/1999; amendments up to 324/2009 included). (Accessed 2023, July 3). <https://www.finlex.fi/en/laki/kaannokset/1999/en19990493.pdf>

- Shershneva, Julia (Ed.). (2023). *Zabaldu #1. Dimensiones desde la desigualdad*. Servicio Editorial de la Universidad del País Vasco. (Accessed 2023, July 3). <https://www.ikuspegi.eus/documentos/zabaldu/zabaldu1cas.pdf>
- Sitra. (2022, January 8). *Today 2030 – Groundbreaking policy changed the game for educational immigrants*. (Accessed 2023, July 3). <https://www.sitra.fi/en/articles/tanaan-2030-groundbreaking-policy-changed-the-game-for-educational-immigrants/>
- Sitra. (2015, December 9). *Private investment to boost employment of immigrants*. (Accessed 2023, July 3). <https://www.sitra.fi/en/news/private-investment-boost-employment-immigrants/>
- Statistical Institute of Catalonia. (2017, July 8). *Knowledge of languages: Catalan, Spanish, English and French*. Generalitat de Catalunya. (Accessed 2023, July 3). <https://www.idescat.cat/indicadors/?id=anuals&n=10367&tema=cultu>
- Statistical Institute of Catalonia. (2017, July 8). *Language uses of the Population. First language, language of identification and habitual language*. Generalitat de Catalunya. (Accessed 2023, July 3). <https://www.idescat.cat/indicadors/?id=anuals&n=10364&tema=cultu>
- Statistics Canada. (2023, February 8). *Census profile, 2021 census of population, New Brunswick*. [Table]. (Accessed 2023, July 3). <https://www12.statcan.gc.ca/census-recensement/2021/dp-pd/prof/details/page.cfm?Lang=E&SearchText=New%20Brunswick&DGUIDlist=2021A000213&GENDERlist=1,2,3&STATISTIClist=1&HEADERlist=0>
- Statistics Canada. (2023, February 8). *Census profile, 2021 census of population, Ontario*. [Table]. (Accessed 2023, July 3). <https://www12.statcan.gc.ca/census-recensement/2021/dp-pd/prof/details/page.cfm?Lang=E&SearchText=Ontario&DGUIDlist=2021A000235&GENDERlist=1,2,3&STATISTIClist=1&HEADERlist=0>
- Statistics Canada. (2022, August 17). *Census of Population, 2021 (3901)*. (Accessed 2023, July 3). <https://www150.statcan.gc.ca/n1/daily-quotidien/220817/mc-a002-eng.htm>
- Statistics Finland. (2022, April 11). *Population and society*. (Accessed 2023, July 3). https://www.tilastokeskus.fi/tup/suoluk/suoluk_vaesto_en.html Population%20by%20language%20on%2031%20December
- Tallroth, Paulina. (2012, December 20). *Strategy for the National Languages of Finland*. Government Resolution. Prime Minister's Office Finland. (Accessed 2023, April 25). https://oikeusministerio.fi/documents/1410853/4734397/Kansalliskielistrategia_EN.pdf/2e5f2752-4777-4b96-997f-acf145befe5d
- Task Force on Linguistic Policy. (2021, October 4). *Task force legislative brief on Bill 96, an act respecting French, the official and common language of Qu(e)bec: 1-43*. (Accessed 2023, July 3). <https://ckol.quescren.ca/en/lib/EK7QUCCR/download/HISSBDIN/task-force-on-linguistic-policy-2021-bill-96.pdf>
- This is Finland. *How about getting a job in Finland?* (Accessed 2023, April 17). <https://finland.fi/facts-stats-and-info/how-about-getting-a-job-in-finland/>
- Tien, J. (2022). *Fighting Words: Catalonia at the Language Instruction Crossroads*. *Duke Journal of Comparative & International Law*, vol. 32: 409-439. (Accessed 2023, July 3). <https://scholarship.law.duke.edu/djCIL/vol32/iss2/4>
- Työterveyslaitos. *Moniosaa! Työpaikkaosaamisen kehittämisen malli monikulttuurisille työpaikoille -opas*. (Accessed 2023, March 20). <https://www.ttl.fi/teemat/tyoelaman-muutos/monimuotoinen-tyoelama/moniosaa-tyopaikkaosaamisen-kehittamisen-malli-monikulttuurisille-tyopaikoille-opas>

Vaillancourt, F., Coche, O., Cadieux, M. A., and Ronson, J. L. (2012, January). Official language policies of the Canadian provinces: Costs and benefits in 2006. Fraser Institute. (Accessed 2023, July 3). <https://www.fraserinstitute.org/sites/default/files/official-language-policies-of-canadian-provinces-rev.pdf>

Vančo, I., and Efremov, D. A. (2020). Revitalizing Sami through education in Finland. *Yearbook of Finno-Ugric Studies*, 14(4): 617-621. (Accessed 2023, July 3). <https://doi.org/10.35634/2224-9443-2020-14-4-617-627>

Voluntariat per la Llengua. Establiments Col.laboradors. (Accessed 2023, March 13). <https://www.vxl.cat/establiments>

Voluntariat per la Llengua. Que es el vxl? (Accessed 2023, April 3). <https://www.vxl.cat/que-es-el-vxl>

Watkins, C. (2020, December 15). 2020 Duolingo language report: United Kingdom. Duolingo. (Accessed 2023, July 3). <https://blog.duolingo.com/uk-language-report-2020/#welshisthefastestgrowinglanguageintheuk>

Work for You. (2023). Work for you. (Accessed 2023, July 3). <https://workforyou.fi/en/work-for-you-english/>

Y Ganolfan Dysgu Cymraeg Genedlaethol/National Centre for Learning Welsh. (2022). Frequently asked questions (FAQs): The financial contingency fund. (Accessed 2023, July 3). <https://dysgucymraeg.cymru/media/13963/fcf-faqs-2022-23.pdf>



Provincial Employment Roundtable

1001 Lenoir Street, suite B338

Montreal, QC H4Z 2Z6

Telephone (toll-free): 1-855-773-7885

Email: info@pertquebec.ca

pertquebec.ca